

98-1881I

c.2

**MANUAL CONTAINING THE CENSUS ACT,
AND THE INSTRUCTIONS
TO OFFICERS EMPLOYED IN THE
TAKING OF THE SECOND
CENSUS OF CANADA**

1881

MANUAL
CONTAINING
“THE CENSUS ACT,”
AND
THE INSTRUCTIONS
TO
OFFICERS EMPLOYED IN THE TAKING OF THE
SECOND CENSUS
OF
CANADA,
(1881).



DEPARTMENT OF AGRICULTURE,
(CENSUS BRANCH).

OTTAWA:
PRINTED BY BROWN CHAMBERLIN,
Printer to the Queen's Most Excellent Majesty.

1881.

MANUAL
SECOND
CENSUS OF CANADA.

MANUEL
DEUXIÈME
RECENSEMENT DU CANADA.

1881.

MANUEL,
CONTENANT
“L'ACTE DU RECENSEMENT,”
ET LES
INSTRUCTIONS AUX OFFICIERS DU
DEUXIÈME RECENSEMENT
DU
CANADA,
(1881.)

DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE,
(BUREAU DU RECENSEMENT).



OTTAWA :
IMPRIMÉ PAR BROWN CHAMBERLIN,
Imprimeur de Sa Très Excellente Majesté la Reine.
1881.



CHAP. 21.

An Act Respecting Census and Statistics.

[Assented to 15th May, 1879.]

Preamble.

WHEREAS it is expedient to establish and permanently to organize the taking of the census and the collection and publication of statistics: Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:—

Census, when to be taken.

1. A Census shall be taken in the year 1881, and then in every tenth year thereafter, at the beginning of the year 1881 and at the beginning of every tenth year thereafter.

Proclamation by Governor in Council, what it shall regulate.

2. The details of information, the forms to be used, and procedure to be followed for the obtaining thereof, and the period at which, and the dates with reference to which, the census shall be taken,—whether generally or for any specified localities, requiring to be exceptionally dealt with in any of these respects,—shall be such as the Governor in Council, by Proclamation, shall direct.

Census, how to be taken. Details required.

3. Each census shall be so taken as to ascertain with the utmost possible accuracy, in regard to the various territorial divisions of the country,—their population and the classification thereof, as regards age, sex, social condition, religion, education, race, occupation and otherwise,—the houses and other buildings therein, and their classification as dwellings, inhabited, uninhabited, under construction and otherwise,—the occupied land therein, and the condition thereof, as town, village, country, cultivated, uncultivated and otherwise,—the produce, state and resources of the agricultural, fishing, lumbering, mining, mechanical, manufacturing, trading and other industries thereof,—the municipal, educational, charitable and other institutions thereof,—and whatever other matters may be specified in the forms and instructions to be issued, as hereinafter is provided.

Other matters.



CHAP 21.

Acte concernant les recensements et les statistiques.

[Sanctionné le 15 mai 1879.]

CONSIDÉRANT qu'il importe d'instituer et établir un mode permanent d'organisation pour faire les recensements et pour recueillir et publier des statistiques : A ces causes, Sa Majesté, par et de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada, décrète ce qui suit :—

Préambule.

1. Il sera opéré un recensement en 1881, et ensuite tous les dix ans,—au commencement de l'année 1881 et au commencement de chaque dixième année subséquente.

Epoques des recensements.

2. Le détail des renseignements à recueillir, les formules à employer et le mode à suivre pour obtenir ces renseignements, ainsi que l'époque des opérations et les dates auxquelles se rapportera le recensement,—soit que ces dispositions soient générales, soit que, pour certaines localités, il y ait nécessité de faire quelque disposition exceptionnelle—seront déterminés par une proclamation du gouverneur en conseil.

Les formes, etc., des recensements seront réglées par le gouverneur en conseil.

3. Chaque recensement sera effectué de manière à constater avec toute l'exactitude possible, dans les différentes divisions territoriales du pays,—la population, classée par âge, sexe, état des personnes, culte, degré d'instruction, nationalité, profession et autres désignations ;—le nombre des maisons et autres bâtiments, classés en maisons habitées, inhabitées, en voie de construction ou autrement ;—l'étendue du terrain occupé, avec distinction de sol de ville ou village et de sol rural, cultivé, non cultivé et autrement ;—le produit, l'état et les ressources de l'agriculture, de la pêche, de l'industrie forestière, de l'industrie minière, des arts mécaniques, des manufactures, du commerce et des autres industries ;—le nombre d'institutions municipales, d'éducation, de charité et autres ;—et toute autre chose désignée dans les formules et les instructions qui seront données de la manière prévue ci-après.

Comment s'effectueront les recensements ; détails exigés.

Autres matières.

Forms and
instructions.

4. The Minister of Agriculture shall cause all forms, and also all instructions which he shall deem requisite in respect of each census to be duly prepared, printed and issued, for use by the persons to be employed in the taking thereof.

Division of
country into
census dis-
tricts, by
Proclama-
tion.

5. The Governor in Council, by Proclamation, shall divide the country into census districts, and each census district into sub-districts, to correspond respectively, as nearly as may be, with the electoral divisions and sub-divisions for the time being, and in territories not so defined or so situated as to admit of adhering to circumscriptions already established, into special divisions and sub-divisions for the purpose of the census.

Appointment
of census offi-
cers and com-
missioners.

6. The Governor in Council shall appoint census officers, census commissioners and other employees who may be necessary for the taking of each census, with such relative powers and duties and such emoluments as shall be laid down for each census by Order in Council.

Appointment
of enumera-
tors.

7. There shall be appointed, by or under authority of the Minister of Agriculture, in such manner and subject to such rules in that behalf as shall be laid down by Order in Council, one or more enumerators for every census sub-district; and in every case where more than one enumerator is appointed, the powers and duties of such enumerators shall be such as the instructions of the Minister of Agriculture shall assign to each, whether territorially or otherwise.

Duty of cen-
sus officers
and com-
missioners.

8. The census officers and commissioners shall be entrusted, under direction and instruction of the Minister of Agriculture, with superintending the work done by the enumerators, and shall see that all those under their superintendence thoroughly understand the manner in which the duties required of them are to be performed, and use due diligence in the performance thereof.

Duties of
enumerators.

9. Every enumerator, by domiciliary visits to every house and careful personal enquiry, shall ascertain, in detail, with the utmost accuracy possible, all the statistical information with which he is required to deal, and no other, and shall make an exact record thereof, and attest the same under oath, and shall see that such attested record is duly delivered to the Census Commissioner under whose superintendence he is placed,—the whole, in all respects, as by the forms and instructions issued to him shall be required.

4. Le ministre de l'agriculture fera préparer, imprimer et expédier toutes les dites formules, ainsi que toutes les instructions qu'il jugera nécessaires, lors de chaque recensement, pour l'usage des personnes qui seront employées à sa confection.

Formules et instructions.

5. Le gouverneur en conseil divisera par proclamation le pays en districts de recensement, et chacun de ceux-ci en sous-districts, en les faisant correspondre respectivement, autant que possible, aux divisions et aux subdivisions électorales alors existantes; et dans les territoires qui ne seraient pas délimités ni situés de manière que l'on pût adopter les circonscriptions déjà établies, il distribuera le pays par divisions et subdivisions spéciales, pour les opérations du recensement.

Division du pays en districts, etc. Proclamation.

6. Le gouverneur en conseil nommera des officiers et des commissaires du recensement et les autres employés qui seront nécessaires pour la confection de chaque recensement, lesquels auront respectivement les pouvoirs, devoirs et émoluments qui seront déterminés par ordre en conseil.

Nomination; d'officiers et commissaires du recensement.

7. Il sera nommé, sous l'autorité du ministre de l'agriculture, un ou plusieurs énumérateurs pour chaque sous-district de recensement, de la manière et conformément aux règles qui auront été prescrites par ordre en conseil; et dans tous les cas où il sera nommé ainsi plusieurs énumérateurs, les pouvoirs et les devoirs de chacun d'eux, relativement aux distributions territoriales et à tous autres points, seront déterminés par les instructions ministérielles.

Énumérateurs.

8. Les officiers et commissaires du recensement seront chargés, sous la direction et d'après les instructions du ministre de l'agriculture, de surveiller les opérations des énumérateurs, et de s'assurer que tous ceux placés sous leur surveillance comprennent bien la manière dont ils doivent remplir les devoirs exigés d'eux, et y apportent toute la diligence nécessaire.

Devoirs des officiers et commissaires.

9. L'énumérateur devra faire une visite domiciliaire à chaque maison et, en questionnant lui-même avec soin des personnes y demeurant, se procurer en détail, aussi exactement qu'il sera possible, tous les renseignements statistiques qu'il aura à recueillir, mais non d'autres; il en tiendra registre fidèle, qu'il certifiera avec serment, et aura soin que les feuilles ainsi certifiées soient dûment remises au commissaire sous la surveillance duquel il sera placé,—se conformant en tous points aux formules et aux instructions qu'il aura reçues.

Devoirs des énumérateurs.

Duties of
census com-
missioner.

10. The Census Commissioner shall examine all such records, and satisfy himself how far each enumerator has performed the duties required of him, and shall note all apparent defects and inaccuracies in such records and require the several enumerators concerned therewith, to assist him in respect thereof,—and with their assistance shall correct the same so far as may be found requisite and possible, noting always whether such corrections are concurred in by them or not, and shall make return, attested under oath, of his doings in the premises, and shall transmit the same, together with all the records in question, to the Minister of Agriculture,—the whole, in all respects, as by the forms and instructions issued to him shall be required.

Duties of
Minister of
Agriculture.

11. The Minister of Agriculture shall cause all such returns and records to be examined, and any defects or inaccuracies discoverable therein to be corrected so far as possible, and shall obtain, so far as possible, by such ways and means as may be deemed convenient, any statistical information requisite for the due completion of the census, which cannot be or is not obtained with the required fullness and accuracy by means of such returns and records, and shall cause to be prepared, that the same may be laid before Parliament, with all practicable despatch, abstracts and tabular statements shewing the results of the census as fully and accurately as possible.

Every person
employed in
the execution
of this Act to
take an oath
of office.

12. Every officer, census commissioner, enumerator, and other person employed in the execution of this Act,—whether for the obtaining in the first instance of any information sought by the census, or for revising or compiling the same, or otherwise dealing therewith, or for enquiring into any matter connected with the taking of the census,—before entering on his duties, shall take and subscribe an oath binding him to the faithful and exact discharge of such duties, in such form, before such person, and returned and recorded in such manner, as by Order in Council shall be prescribed.

Wilful neg-
lect of duty a
misdemeanor.

13. Any officer, census commissioner, enumerator or other person employed in the execution of this Act, making wilful default in any matter required of him by this Act, or making any wilfully false declaration touching any such matter, shall be guilty of a misdemeanour.

Custodians
of public re-
cords to grant
access
thereto.

14. Every person having custody or charge of any Provincial, municipal or other public records or documents, or of any records or documents of any corporation, from which

10. Le commissaire du recensement examinera toutes ces feuilles et s'assurera lui-même jusqu'à quel point chaque recenseur a rempli les devoirs exigés de lui ; il prendra note de toutes les défectuosités et inexactitudes apparentes qu'il pourrait y avoir, se faisant aider dans ce travail par les énumérateurs qui auront dressé les dites feuilles ; et avec leur aide il corrigera ces défectuosités et inexactitudes autant qu'il sera nécessaire et possible, en ayant toujours soin de mentionner si les corrections ont eu ou non l'acquiescement des énumérateurs ; après quoi il dressera de ces actes procès-verbal certifié avec serment, et l'adressera, en même temps que les feuilles examinées, au ministre de l'agriculture ;—se conformant en tous points aux formules et aux instructions qu'il aura reçues.

Devoirs spéciaux des commissaires.

11. Le ministre de l'agriculture fera contrôler ces procès-verbaux et feuilles et corriger, autant que possible, les défectuosités ou inexactitudes que l'on y pourrait découvrir ; il devra se procurer, autant que faire se pourra, par les voies et les moyens qu'il jugera convenables, tous les renseignements statistiques nécessaires au complément du recensement qui n'auront pu être ou n'auront pas été fournis avec assez de détail et de précision dans ces procès-verbaux et feuilles ; et il fera préparer, dans le plus bref délai, pour les soumettre au parlement, des relevés récapitulatifs et des tableaux indiquant les résultats du recensement de la manière la plus complète et la plus exacte qu'il sera possible.

Devoirs du ministre de l'Agriculture.

12. Tout officier, commissaire du recensement, énumérateur et toute autre personne employée, pour l'exécution du présent acte,—soit à recueillir les éléments du recensement, soit à les contrôler, coordonner ou autrement élaborer, soit à faire enquête en matières relatives au recensement—devront, avant d'entrer en fonctions, prêter et souscrire serment de bien et fidèlement remplir leurs devoirs, selon la formule, devant la personne et avec les formalités de constatation et de dépôt, qui auront été déterminées par ordre en conseil.

Prestation de serment d'office par les agents.

13. Tout officier, commissaire du recensement, énumérateur ou autre personne employée pour l'exécution du présent acte, qui manquera volontairement en quelque chose aux devoirs qu'il lui impose, ou qui fera volontairement une fausse énonciation en l'exécution de ces devoirs, sera coupable de *misdemeanor*.

Les négligences volontaires et les fausses énonciations seront des *misdemeanors*.

14. Toute personne préposée à la garde ou conservation d'archives ou documents provinciaux, municipaux ou autres d'une nature publique, ou d'archives ou documents d'une

Les agents du recensement auront communication aux archives

information sought by the census, or which would aid in the completion or correction thereof, can be obtained, shall grant to any census officer, commissioner, enumerator or other person deputed to that end by the Minister of Agriculture, reasonable access thereto for the obtaining of such information therefrom; and every such person wilfully or without lawful excuse refusing or neglecting so to do, and every person wilfully hindering or seeking to prevent or obstruct such access, or otherwise in any way wilfully obstructing or seeking to obstruct any person employed in the execution of this Act, shall be guilty of a misdemeanour.

Penalty for refusal or neglect to fill up schedule, &c.

15. Every person who wilfully, or without lawful excuse refuses or neglects to fill up, to the best of his knowledge and belief, any schedule which he shall have been required to fill up by any enumerator or other person employed in the execution of this Act, or refuses or neglects to sign and deliver back or otherwise return the same when and as so required, or makes, signs, delivers or returns, or causes to be made, signed, delivered or returned, any wilfully false answer or statement as to any matter specified in such schedule,—shall thereby incur a penalty of not less than one nor more than forty dollars.

Penalty for refusal or neglect to answer any question, &c.

16. Every person who, without lawful excuse, refuses or neglects to answer, or who wilfully answers falsely, any question requisite for obtaining any information sought by the census or pertinent thereto, which shall have been asked of him by any enumerator or other person employed in the execution of this Act, shall, for every such refusal or neglect or wilfully false answer, incur a penalty of not less than five nor more than twenty dollars.

Recovery of penalties.

17. The penalties hereinbefore imposed may be recovered in a summary manner at the suit of any officer, census commissioner, enumerator, or other person employed in the execution of this Act, before any one Justice of the Peace having jurisdiction in the place where the offence has been committed, on the oath of the prosecutor or of one credible witness; and one moiety thereof shall belong to the Crown for the public uses of the Dominion, and the other moiety to the prosecutor, unless he has been examined as a witness to

corporation quelconque, dans lesquels on pourrait relever des renseignements nécessaires pour le recensement ou propres à aider à le compléter ou corriger, devra accorder à tout officier, commissaire du recensement, énumérateur ou autre personne déléguée à cette fin par le ministre de l'agriculture, raisonnable accès aux dits papiers pour recueillir ces renseignements. Toute personne dépositaire de pareilles archives ou documents qui refusera ou négligera de ce faire, volontairement ou sans motif légitime d'excuse,—toute personne qui volontairement apportera ou cherchera à apporter empêchement ou obstacle à une telle communication de ces papiers, ou qui de toute autre manière et volontairement mettra ou cherchera à mettre entrave à quelqu'un employé à l'exécution du présent acte, sera passible de *misdemeanor*.

15. Quiconque refusera ou négligera volontairement ou sans motif légitime d'excuse, de remplir, au mieux de sa connaissance et croyance, tout cadre qu'il aura été requis de remplir par un énumérateur ou autre personne employée pour l'exécution du présent acte ;—ou refusera ou négligera de le signer et remettre ou rendre quand et comme il en sera requis ;—ou sciemment fera, signera, remettra ou rendra, ou fera faire, signer, remettre ou rendre une réponse ou énonciation fausse relativement à quelque nature de renseignement que ce soit demandée dans le dit cadre,—sera passible pour ce fait d'une amende de dix piastres au moins et de quarante piastres au plus.

Peine pécuniaire en cas de refus de remplir des cadres, etc.

16. Celui qui, sans motif légitime d'excuse, se refusera ou manquera à répondre, ou qui sciemment répondra faussement à toute question qu'un énumérateur ou autre personne employée pour l'exécution du présent acte, lui aura faite dans le but d'obtenir quelque renseignement à recueillir ou se rapportant au recensement, sera passible pour chaque semblable refus ou manquement, ou réponse fausse sciemment faite, d'une amende qui ne pourra être moindre de cinq piastres ni excéder vingt piastres.

Peine pécuniaire en cas de refus de répondre aux questions des agents.

17. Les amendes ci-dessus établies pourront se recouvrer sommairement, à la diligence de tout officier, commissaire du recensement, énumérateur ou autre personne employée pour l'exécution du présent acte, devant un juge de paix ayant juridiction dans le lieu où l'infraction aura été commise, sur le serment de la partie poursuivante ou d'un témoin digne de foi ; et une moitié de toute amende appartiendra à la Couronne pour être affectée aux besoins publics du Canada, et l'autre moitié appartiendra au poursuivant, à moins qu'il n'ait été entendu en témoignage pour prouver l'infraction,

Mode de recouvrement des amendes.

prove the offence, in which case the whole shall belong to the Crown for the uses aforesaid.

Minister of Agriculture may direct enquiry to be made under oath.

18. Whenever the Minister of Agriculture deems it convenient, he may, by special letter of instruction, direct any officer, census commissioner, or other person employed in execution of this Act, to make enquiry under oath, as to any matter or matters connected with the taking of the census, or the ascertaining or correction of any supposed defect or inaccuracy therein; and such officer, census commissioner, or other person shall then have the same power as is vested in any court of law in civil cases, of summoning any party or witnesses, of enforcing their attendance, and of requiring and compelling them to give evidence on oath, whether orally or in writing, and to produce such documents and things as he deems requisite to the full investigation of such matter or matters.

Effect of such direction.

What shall be *prima facie* evidence of appointment or removal of, or instruction to census officers, &c.

19. Any letter purporting to be signed by the Minister of Agriculture, or by his Deputy, or by any other person thereto authorized under Order in Council, and notifying any appointment or removal of, or setting forth any instructions to any person employed in the execution of this Act,—and any letter signed by any officer, census commissioner, or other person thereto duly authorized, notifying any appointment or removal of, or setting forth any instructions to any person so employed under the superintendence of the signer thereof,—shall be, respectively, *prima facie* evidence of such appointment, removal or instructions, and that such letter was signed and addressed as it purports to be.

Presumption as to documents produced by a person employed in the execution of this Act.

20. Any document or paper, written or printed, purporting to be a form authorized for use in the taking of the census, or to set forth any instructions relative thereto, which is produced by any person employed in the execution of this Act, as being such form, or as setting forth such instructions, shall be presumed to have been supplied by the proper authority to the person so producing the same, and shall be *prima facie* evidence of all instructions therein set forth.

What shall be a sufficient requirement as against occupant of house.

21. The leaving, by an enumerator, at any house or part of a house, of any schedule purporting to be issued under this Act, and having thereon a notice requiring that the same be filled up and signed within a stated delay by the occupant thereof, or in his absence by some other member of the family, shall be a sufficient requirement as against such occupant, though not named in such notice, nor per-

auquel cas la totalité de l'amende demeurera à la Couronne pour l'usage ci-dessus exprimé.

18. Le ministre de l'agriculture pourra, dans le cas où il le croira opportun, donner ordre, par une lettre spéciale d'instruction, à tout officier, commissaire du recensement ou autre personne employée pour l'exécution du présent acte, de faire enquête, sous la foi du serment, en quelque matière que ce soit ayant rapport à la confection du recensement, ou à la constatation ou correction de défauts ou inexactitudes qui pourraient s'y trouver; et cet officier, commissaire ou autre agent aura alors les mêmes pouvoirs que ceux dont est revêtue toute cour de loi dans les affaires civiles, pour assigner partie ou témoins, les contraindre à comparaître, et les requérir et obliger de rendre, sous serment, témoignage soit de vive voix ou par écrit, comme aussi d'apporter tels documents ou choses qui lui paraîtraient pouvoir répandre un jour utile sur la matière soumise à l'enquête;

Le ministre de l'agriculture pourra faire faire des enquêtes sous la foi du serment.

Effet de ses ordres.

19. Toute lettre paraissant signée du ministre de l'agriculture, ou de son député, ou de tout autre fonctionnaire autorisé à y mettre son seing par ordre en conseil, et portant avis de la nomination ou de la révocation d'une personne commise à l'exécution du présent acte, ou instructions à cette personne;—toute lettre paraissant signée d'un officier, commissaire du recensement ou autre agent dûment autorisé à y mettre son seing, et portant avis de la nomination ou révocation d'une personne ainsi employée sous la surveillance du signataire, ou instructions à cette personne,—fera foi *primâ facie* de cette nomination ou révocation ou de ces instructions, ainsi que du fait que la lettre a été signée et adressée comme elle le comporte.

Ecrits qui feront preuve *primâ facie* de la nomination ou destitution des agents ou de leurs instructions.

20. Tout document ou papier, soit écrit, soit imprimé paraissant être une formule autorisée pour la confection du recensement, ou contenir des instructions y relatives, qu'une personne employée pour l'exécution du présent acte produira comme étant une telle formule ou comme contenant de telles instructions, sera présumé lui avoir été fourni par l'autorité compétente, et fera foi *primâ facie* de ce qu'il contiendra.

Présomption au sujet de certains papiers représentés par les agents.

21. Le fait qu'un énumérateur aura laissé à une maison ou à un logement un tableau ou cadre paraissant avoir été délivré sous l'autorité du présent acte, et portant l'avis qu'il doit être rempli et signé dans un certain délai par l'occupant de la maison ou du logement, ou, en son absence, par quelque autre membre de la famille—sera une suffisante injonction à cet occupant, même quand il ne serait pas dénommé dans

Ce qui constitue une suffisante injonction aux chefs de maison.

sonally served therewith, so to fill up and sign such schedule.

Allowances or remuneration for persons employed under this Act.

Maximum rate.

Allowances, &c., how and when to be paid.

And out of what moneys to be paid.

Report to be laid before Parliament.

Meaning of "house."

Act affecting the Civil Service not to extend to appointments &c., under this Act.

Minister of Agriculture to make rules, &c., for collecting, &c., vital and other statistics.

22. The Minister of Agriculture shall cause to be prepared one or more tables, setting forth the rates of allowances or remuneration for the several census commissioners and enumerators employed in the execution of this Act, not, however, to exceed in the aggregate, a total amount of three dollars for each day of proved effective service for any enumerator, or of four dollars for each day of like service for any census commissioner; and the same, when approved by Order in Council, shall be laid before Parliament within the first fifteen days of the Session next ensuing.

23. Such allowances or remuneration shall be paid to the several persons entitled thereto, in such manner as the Governor in Council shall direct; but shall not be payable until the services required of the person receiving the same have been faithfully and entirely performed.

24. Such allowances and remuneration, and all expenses to be incurred in carrying this Act into effect, shall be paid out of such moneys as shall be provided by Parliament for that purpose.

25. A full report of all things done under this Act, and an account of all moneys expended under the authority thereof, shall be laid before Parliament within the first fifteen days of the next Session thereof, and of each Session thereafter, until such time as all things requiring to be done under this Act shall have been fully completed.

26. The word "house" in this Act includes all ships, vessels and other dwellings or places of abode of any kind.

27. Appointments, employments, or service under this Act concerning census shall not be subject to the statutory requirements affecting the Civil Service.

STATISTICS.

28. The Minister of Agriculture shall, from time to time, subject to the approval of the Governor in Council, make such rules and regulations, and prescribe such forms as may appear necessary and expedient for the purpose of collecting, abstracting, tabulating and publishing vital, agricultural, commercial, criminal and other statistics; and such rules regulations and forms, when assented to by the Governor in

l'avis, et que cet avis ne lui aurait pas été personnellement remis, d'avoir à remplir le tableau ou cadre et à le signer.

22. Le ministre de l'agriculture fera dresser un ou plusieurs tarifs des allocations ou rétributions attribués aux différents commissaires du recensement et énumérateurs employés pour l'exécution du présent acte—lesquelles ne devront pas excéder en totalité, par chaque jour de service effectif et prouvé, la somme de trois piastres, pour tout énumérateur, et celle de quatre piastres, pour tout commissaire du recensement; et ces tarifs, après avoir été approuvés par ordre en conseil, seront communiqués au parlement dans la première quinzaine de la session alors prochaine.

Tarifs d'allocations ou rétributions.

Taux maximum.

23. Le paiement de ces allocations ou rétributions aux différentes personnes y ayant droit se fera selon la manière que le gouverneur en conseil aura prescrite; mais il ne sera effectué qu'après la fidèle et entière exécution des services commis à la personne ainsi rétribuée.

Comment se paieront ces rétributions.

24. Ces allocations et rétributions, ainsi que toutes dépenses à faire en exécutant le présent acte, seront payées sur les crédits votés par le parlement pour cet objet.

Crédits votés par le parlement pour cet objet.

25. Il sera soumis un rapport complet des travaux faits en vertu du présent acte, et un état des sommes dépensées sous son autorité, au parlement, dans la première quinzaine de la session la plus rapprochée et des sessions suivantes, jusqu'à entière exécution des choses prévues par le présent acte.

Rapports soumis au parlement.

26. Le mot *maison*, et celui de *logement*, employés dans le présent acte, comprennent les navires, bâtiments et autres lieux habités.

Signification des mots *maison* et *logement*.

27. Ne seront pas assujétis aux prescriptions statutaires relatives au service civil, les nominations, emplois ou services autorisés par le présent acte.

L'acte du service civil ne s'applique pas aux agents.

Statistiques.

28. Le ministre de l'agriculture pourra à toute époque, sauf l'approbation du gouverneur en conseil, établir les règles et prescrire les formes qui lui paraîtront nécessaires ou convenables, concernant le recueillement, l'élaboration et la publication de statistiques vitales, agricoles, commerciales, criminelles et autres. Ces règles et formes, après qu'elles auront été approuvées par le gouverneur en conseil, et

Le ministre de l'agriculture établira des règles concernant les statistiques vitales, etc.

Council, and published in the *Canada Gazette*, shall have the force of law so long as they are not repealed or superseded; and any printed copy thereof published by the Queen's Printer shall be evidence thereof.

Duty of Minister of Agriculture under such rules and section 31.

29. It shall be the duty of the Minister of Agriculture when, and so soon as the said rules, regulations and forms have been assented to and published in the *Canada Gazette*, as prescribed in section twenty-eight of this Act, and the arrangements contemplated by section thirty-one, or this Act have been consummated, to proceed to collect the said vital, agricultural, commercial, criminal and other statistics, in such ways and manner as may be found most practicable, and thereafter, when and so often as it may seem to the said Minister that the statistics collected are of sufficient value and authenticity to render their publication advantageous, to cause the same to be published in such form and mode as the Governor General in Council may prescribe.

Governor in Council may appoint officers, clerks, &c., for the purposes of this Act.

30. The Governor in Council may, on the Minister of Agriculture certifying to the [ascertained competency of the persons to be appointed, from time to time, appoint such officers, clerks and other employees as may be necessary for the purposes of this Act; and such officers, clerks and employees shall hold office during pleasure. The Governor may also appoint, at any time, temporary clerks or employees for an indefinite period,—the term of service of such temporary employees to cease and determine at the notice given to them by the Minister of Agriculture, when such portion of the statistical labours for which they were so engaged, and to which they had been employed, is terminated.

Tenure of office of persons, &c., appointed.

When a system of collection of statistics is in force in any Province.

31. Whenever, in any Province or territory, any system is established or any means exist of collecting vital, agricultural, commercial, criminal or other statistics, the Minister of Agriculture may be authorized by the Governor in Council to arrange with the Government of such Province or territory, or with the organization so possessed of such system, for the collection and transmission of such information as may be required by schedules prepared by the Minister of Agriculture, and approved by the Governor in Council, for the procuring of such vital, agricultural, commercial, criminal and other statistics.

Minister of Agriculture may call upon public officers for copies of papers, &c.

32. The Minister of Agriculture may, in collecting statistics, as and in the manner provided by, this Act, call upon any and all public officers to furnish to him copies of papers and documents and such information as lie respec-

insérées dans la *Gazette du Canada*, auront force de loi tant qu'elles ne seront pas révoquées ni remplacées ; et tout exemplaire imprimé qui en aura été publié par l'imprimeur de la Reine fera foi de leur teneur.

29. Dès que les dites règles et formes auront été approuvées et insérées dans la *Gazette du Canada* conformément aux prescriptions de la section vingt-huit, et que les arrangements prévus ci-après par la section trente-et-un auront été effectués, le ministre de l'agriculture procédera à recueillir les statistiques vitales, agricoles, commerciales, criminelles et autres, de la manière et par les moyens qu'il jugera les plus praticables ; et ensuite, toutes les fois qu'il lui paraîtra que les statistiques recueillies sont d'une importance et d'une authenticité suffisantes pour que la publication en soit utile, il les fera publier dans la forme et suivant le mode que le gouverneur en conseil aura déterminés.

Devoir du ministre de l'agriculture en vertu de ces règles et de la sec. 31.

30. Le gouverneur en conseil, sur certificat du ministre de l'agriculture que la capacité des personnes présentées pour emploi a été constatée, pourra à toute époque, nommer les officiers, commis et autres employés nécessaires pour l'exécution du présent acte, lesquels tiendront leurs fonctions sous le bon plaisir. Le gouverneur pourra ainsi nommer, à toute époque, des commis ou employés à titre temporaire pour une période de temps indéterminée, leur emploi devant cesser et prendre fin par avis, que leur donnera le ministre de l'agriculture, lorsque sera terminée la partie du travail statistique pour laquelle ils auront été pris et à laquelle ils auront été employés.

Nomination par le gouverneur en conseil des officiers, etc., du service des statistiques.

Durée de leur charge.

31. Lorsque, dans une province ou un territoire, il existera quelque mode en application, ou quelque moyen de recueillir des statistiques vitales, agricoles, commerciales, criminelles ou autres, le ministre de l'agriculture pourra être autorisé par le gouverneur en conseil à faire, avec le gouvernement de cette province ou de ce territoire, ou avec l'organisation en possession du système ainsi appliqué, des arrangements pour le recueillement et l'envoi des renseignements qui seraient demandés dans les cadres préparés par les soins du ministre de l'agriculture et approuvés par le gouverneur en conseil, afin d'obtenir des statistiques vitales, agricoles, commerciales, criminelles et autres.

Ce qui pourra se faire au cas où il existerait déjà dans une province un moyen de recueillir des statistiques.

32. Le ministre de l'agriculture, en recueillant des statistiques, conformément aux dispositions du présent acte, pourra requérir tous officiers publics de lui fournir respectivement des copies de papiers et documents, et les renseignements

Le ministre de l'agriculture pourra requérir et manifestation de documents, etc.,

tively in the power of such officers to furnish, with or without compensation for so doing, as may be regulated from time to time by order or orders of the Governor in Council.

Minister of Agriculture may cause information to be abstracted and tabulated.

33. The Minister of Agriculture may cause to be abstracted and tabulated in a concise form, for easy reference, such information on various subjects susceptible of being represented by figures, as may be contained in the Departmental or other public reports and documents.

Special statistical investigations may be made.

34. The Governor in Council may authorize the Minister of Agriculture to cause special statistical investigations as regards subjects, localities or otherwise, to be made in the manner and by means which may be prescribed in such authorization of the Governor in Council.

Minister of Agriculture to correct errors, &c.

35. The Minister of Agriculture shall cause all statistical information obtained to be examined, and any omissions, defects or inaccuracies discoverable therein, to be supplemented and corrected as far as practicable.

Penalty for wilfully giving false information, &c.

36. Any false information wilfully given, and any deception practised in furnishing information provided for by this Act, shall be an offence against this Act; and the person so offending shall, on conviction of such offence, forfeit and pay a sum not exceeding one hundred dollars.

Further duties of Minister of Agriculture.

37. The Minister of Agriculture shall insert in his annual report, reports of the proceedings under this Act, including copies of the rules and regulations made under section twenty-eight thereof. The Minister of Agriculture shall cause the information collected in virtue of this Act, and under rules and regulations hereinbefore provided, to be compiled and tabulated, and the abstracts then made to be published at as early a date after the reception of the information as the nature and magnitude of the work and the force of the staff provided for it may allow. The Minister of Agriculture may also cause to be added to such returns, such proportions, ratios and other statistical deductions as may be drawn from the information obtained in virtue of this Act.

Proportions and ratios.

Salaries, &c., how to be fixed, and out of what moneys to be paid

38. The respective salaries of officers, clerks and other employees, who may be appointed in virtue of this Act, the fees or compensations to be paid for obtaining information as provided by sections thirty-one and thirty-two of this Act,

qu'il sera en leur pouvoir de lui donner, et ce moyennant ou sans indemnité, ainsi qu'il sera réglé de temps à autre par un ordre ou des ordres du gouverneur en conseil.

33. Le ministre de l'agriculture aura le pouvoir de faire relever et réduire en tableaux de forme succincte, pour qu'on les puisse consulter facilement, les renseignements susceptibles d'être exprimés en chiffres, que contiennent les rapports et documents émanés des départements ou tous autres de nature publique.

Elaboration des données numériques.

34. Le gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre de l'agriculture à faire effectuer des recherches statistiques spéciales concernant certaines localités, matières ou autres sujets, de la manière et par les moyens prescrits dans l'autorisation du gouverneur en conseil.

Recherches statistiques concernant les localités, etc.

35. Le ministre de l'agriculture fera contrôler toutes les données statistiques qu'il recevra, et, autant que possible, suppléer ce qui pourrait manquer, et corriger les déficiences ou les inexactitudes qui pourraient se découvrir dans ces renseignements.

Contrôle des données statistiques.

36. Tout faux renseignement donné sciemment, toute tromperie pratiquée en fournissant les renseignements prévus par le présent acte, sera une offense à cet acte; et la personne trouvée coupable d'une telle infraction sera condamnée à une amende qui ne pourra excéder cent piastres.

Peine contre ceux qui donneront de faux renseignements.

37. Le ministre de l'agriculture insérera dans son rapport annuel un compte-rendu des travaux faits sous l'empire du présent acte, et le texte des règles qu'il aura établies en vertu de la section vingt-huit de cet acte. Il fera coordonner et mettre en tableaux les éléments statistiques recueillis conformément à ce même acte et aux règles susmentionnées, et publier des résumés des statistiques ainsi élaborées, le tout dans le plus bref délai, après réception des renseignements, que possible sera, eu égard à la nature et à la somme des travaux, ainsi qu'au chiffre du personnel employé à ces travaux. Le ministre de l'agriculture pourra aussi faire ajouter à ces tableaux les indications de proportions, de rapports et autres déductions statistiques auxquelles pourront fournir matière les renseignements recueillis.

Compte-rendu des travaux statistiques à soumettre au parlement.

Proportions et rapports.

38. Les salaires respectifs des officiers, commis et autres employés nommés sous l'autorité du présent acte, les honoraires ou indemnités à payer pour obtenir des renseignements dans les cas prévus par les sections trente-et-un et trente-deux

Salaires des officiers, etc., comment fixés et payés.

and the office and other contingent expenses necessary for the purposes of this Act, shall be fixed by the Governor in Council, to be paid out of any moneys which may be provided by Parliament for that purpose.

Repeal of
Acts 33 V., c.
21, 34 V., c. 18,
39 V., c. 13.

39. The Act thirty-third Victoria, chapter twenty-one, intituled "*An Act respecting the first Census*," as amended by the Act thirty-fourth Victoria, chapter eighteen, intituled "*An Act to amend the Census Act*," and the thirty-ninth Victoria, chapter thirteen, intituled "*An Act to make provision for the Collection and Registration of the Criminal Statistics of Canada*," are hereby repealed; provided always, that the last-mentioned Act, thirty-ninth Victoria, chapter thirteen, shall remain in force and effect until the same is declared to be no longer in force by a Proclamation of the Governor stating that provision has been made for the collection of criminal statistics, in accordance with the requirements of this Act.

Proviso, as to
39 V., c. 13.

Short title.

40. When citing this Act it shall be sufficient to call it, "*The Census and Statistics Act*."

de cet acte, ainsi que les frais de bureau et autres dépenses nécessaires pour l'exécution de cet acte, seront fixés par le gouverneur en conseil et acquittés sur les crédits que le parlement aura affectés à cet objet.

39. Sont par le présent abrogés l'acte trente-trois Victoria, chapitre vingt-et-un, intitulé "*Acte concernant le premier recensement*," tel qu'amendé par l'acte trente-quatre Victoria, chapitre dix-huit, intitulé "*Acte pour amender l'Acte du recensement*;" et l'acte trente-neuf Victoria, chapitre treize, intitulé "*Acte pour établir des dispositions pour la collection et l'enregistrement de la statistique criminelle du Canada* : toutefois l'acte mentionné en dernier lieu, trente-neuf Victoria, chapitre treize, continuera d'avoir force et effet aussi longtemps qu'il n'y sera pas mis fin par proclamation du gouverneur, annonçant que des dispositions ont été prises pour recueillir la statistique criminelle conformément aux prescriptions du présent acte.

Abrogation de certains actes.

33 V., c. 21.

34 V., c. 18.

39 V., c. 13.

Provisoirement

à 39 V., c. 13.

40. En citant le présent acte, il suffira de dire "*l'Acte des recensements et des statistiques*."

Titre abrégé.



INSTRUCTIONS TO OFFICERS.

INSTRUCTIONS AUX OFFICIERS.

INSTRUCTIONS TO OFFICERS.

CHAPTER I.

PREFATORY REMARKS.

A census is taken for the purpose of ascertaining, as exactly as possible, the population and resources of a country, and thereby furnishing a sufficiently correct idea of its strength and capability.

A census is not taken for purposes of *taxation*, as, unfortunately, many persons imagine. None of the information contained in it could be turned to such account. The results it exhibits, like those of any other statistical enquiries, are directly connected with the science of government; which pre-supposes a general knowledge of the wants and capabilities, the defects and advantages, numerically presented, of the population and the country.

It follows that it is the duty of every person in the Dominion, as well as his interest, to assist in obtaining a true and honest statement of facts as they are.

Many persons imagine the census schedules may be in some way used as a sort of advertisement for them, or as a reflection upon them. The fact is, that these schedules are *never* seen except by the commissioners and others engaged in taking and compiling the census, who, besides that they are sworn officers, bound not to divulge any individual information, care very little for, and have no interest in, the individual statements contained in them. The names are taken in the census schedules simply for a check upon the returns, and to afford opportunity to correct any palpable error. In other words, the enumeration by names is a necessary guarantee of good faith and correctness, and it has no other object.

It must further be borne in mind, that the questions put cannot embrace everything of interest, but must, on the contrary, be limited to matters of leading importance to the whole Dominion. There are even matters of general interest which, must be omitted, as well because of the intricacies they present, as of the necessity there is to limit the number of the questions asked.

INSTRUCTIONS AUX OFFICIERS.

CHAPITRE I.

REMARQUES PRÉLIMINAIRES.

Le but d'un recensement est de s'assurer, aussi exactement que possible, du chiffre de la population et des ressources d'un pays, et par là donner une juste idée de ses forces et de ses moyens.

Le recensement n'a pas pour objet l'imposition des taxes, comme, malheureusement, bien des personnes se l'imaginent. Il est fait simplement pour des fins d'administration : les résultats qu'il fournit, ainsi que les résultats de toute recherche statistique, sont directement liés à la science administrative, qui présuppose une connaissance générale des besoins et des moyens, des défauts et des avantages du pays recensé, présentés numériquement.

Tel étant le but d'un recensement et des statistiques, il s'ensuit qu'il est du devoir et de l'intérêt de chaque citoyen d'y prêter son appui, afin d'obtenir un exposé honnête et exact des faits.

Il est une erreur dans laquelle tombent bien des personnes, c'est de s'imaginer que les tableaux du recensement peuvent, soit leur servir comme d'annonces, soit préjudicier à leurs intérêts suivant le cas. Le fait est, cependant, que ces tableaux ne sont jamais vus que par les officiers chargés de faire et de résumer le recensement, lesquels, outre qu'ils sont tenus par leur serment d'office de ne divulguer aucun renseignement concernant les individus, n'ont nul souci de s'arrêter aux renseignements personnels que ces tableaux contiennent.

On prend les noms, dans le recensement, comme une garantie de l'exactitude des données fournies et afin de permettre le contrôle des renseignements inscrits.

En étudiant l'énoncé des préceptes qui ont trait à la matière des recensements, il faut toujours se rappeler que les questions qu'on y pose ne peuvent comprendre tous les sujets intéressants, mais doivent se restreindre aux choses d'une importance générale. Tels sont les sujets qui se rapportent généralement à toute la population et aux diverses localités qui forment les parties constituantes du pays. On est même forcé d'omettre certains faits d'un haut intérêt, tant à cause des complications qu'ils entraînent, que de la nécessité qu'il y a de limiter le nombre de questions demandées.

Individuals and localities have their own preferences and their own special interests ; but, in every case, it must be remembered, that the census operations are intended to deal generally with very broad information, and that, therefore, many interesting products must be left out of the schedules. Products of great importance to particular localities, may appear relatively insignificant, when viewed in connection with, and simply as forming part of, the entire products of the country at large. To take every detail, and make every enquiry, is an impossibility.

Whatever plan is adopted for taking a census, whatever are the enquiries proposed to be made, and whatever care is bestowed in preparing the schedules or filling in the answers, there will still be difficulties to be met, and defects found in practice. These must be recognized, and overcome by the best attainable means.

The success of a census depends upon obtaining an honest return, which shall be as accurate as possible, of the facts asked for in the schedules ; and this success is dependent on three conditions, the absence of any one of which would render the result of the whole defective in a proportionate degree. These *desiderata* are :—

1st. The adoption of a good system, with an honest, intelligent, well-instructed and painstaking administrative staff.

2nd. A good selection of honest, intelligent, well instructed and painstaking enumerators bound under the obligation of a solemn oath.

3rd. An honest, willing and painstaking people to answer the questions put to them.

Census operations are more difficult on this continent than in many European countries, on account of differences of social organization and administrative machinery ; and further, on account of the different proportions of territorial area to population. More painstaking application is, therefore, required in this country, on the part of the census officers of all grades, and a more active aid on the part of the people at large.

CHAPTER II.

THE SYSTEM.

A series of eight schedules has been adopted, on moderate sized sheets of paper, with only twenty-five lines to write on each page ; each schedule being devoted to a particular class of information. The facility of handling, writing and com-

Les personnes, de même que les localités ont leurs préférences marquées et leurs intérêts particuliers ; mais il faut se résigner à subir la loi de la nécessité, ainsi qu'expliquée ci-haut : il serait tout à fait impossible d'inscrire chaque détail et de faire toutes les recherches.

Quel que soit le plan que l'on adopte pour la confection du recensement, quelle que soit la nature des recherches que l'on se propose de faire au moyen des tableaux, quel que soit le soin que l'on consacre à la préparation de ces derniers et à l'enregistrement des réponses, il faut bien se convaincre que l'on rencontrera dans la pratique bien des difficultés et des embarras ; l'affaire est de les surmonter du mieux possible.

Le succès des opérations du recensement, qui consiste à obtenir un rapport vrai de l'état des choses, dépend de trois conditions, dont l'absence ne peut manquer d'affecter le résultat dans la mesure exacte de pareil déficit ; ces trois conditions reposent :

1o. Sur l'adoption d'un bon système servi par un personnel administratif intelligent et dévoué lié par un serment solennel ;

2o. Sur un choix d'énumérateurs intelligents, honnêtes, laborieux et bien préparés ;

3o. Sur une population honnête bien disposée et désireuse de fournir les réponses aux questions posées.

Sur ce continent les difficultés que présente la confection d'un recensement sont bien plus grandes et plus nombreuses que dans certains pays d'Europe, cela est dû à la différence de l'organisation sociale et du mécanisme administratif, à quoi s'ajoute l'état de dispersion de la population sur d'immenses surfaces territoriales. Il résulte que les opérations d'un recensement demandent plus de soin et plus d'activité dans ce pays, de la part des officiers de tous grades qui en sont chargés, et une co-opération plus active de la part du public en général.

CHAPITRE II.

SYSTÈME ADOPTÉ.

La série des tableaux adoptés se compose de huit cahiers d'une grandeur convenable, facile par conséquent à transporter et à manœuvrer ; lesquels seront pour plus de commodité renfermés dans un portefeuille ; chacun de ces

piling thus obtained, has permitted an increase of the number of headings of enquiry, without adding unduly to the time necessary for taking the answers to the questions put.

The schedules, arranged in order, will be placed in a portfolio, to be easy of carriage, as well as easily handled, affording facilities for writing in the answers, and for compiling from them.

The schedules are explained by this Manual; in which are given, (illustrated by a set of Specimen filled Schedules), remarks upon almost every column, and instructions intended to aid the officers to overcome the difficulties which necessarily arise in practice.

These Specimen Schedules are simply intended to indicate the manner of filling up the Working Schedules, and to illustrate the way in which the Census is to be taken. But there is no intention of conveying by them any idea of the ratio of things, such as ages, sex, births, deaths, establishments, &c.; nor any relation between the localities mentioned at the head of each page, with the imaginary facts entered on the page; the whole being simply for example, and not for showing any connection, except in so far as is indicated by the references from one schedule to another.

These specimen schedules will be distributed to every officer, commissioner and enumerator, some time before the taking of the census; in order to allow every one to acquaint himself with the questions which he is compelled by law to ask, and to prepare himself, in advance for the intelligent and prompt execution of his duties and thus helping to avoid the mistakes that may arise from sudden questioning, as well as shortening the time necessary for taking down the answers.

Fourteen officers have been selected from the Dominion. These have spent some time at the seat of Government in studying census matters generally, and pointing out the circumstances and requirements of the several sections of their respective provinces. They are to go, each in the census districts set apart as his field of operations, to confer with the Commissioners, to impart to each of these the advantage of their labours and studies, and to represent the Department in the territorial divisions assigned to each of them.

When the commissioners shall have gone through their conferences with the chief officers, and become fully imbued with a knowledge of the schedules, instructions and details of the census taking, they, in their turn, are to hold conferences with the enumerators of their respective census

tableaux a trait à des objets de même ordre, évitant ainsi la confusion qui naît du mélange des renseignements d'ordres divers ; ce qui a permis de multiplier les questions, sans augmenter proportionnellement l'ouvrage des énumérateurs.

Le sens des tableaux est exposé par ce Manuel qui, accompagné d'un Tableau-Exemple, explique chaque colonne et donne des instructions dont le but est d'aider aux officiers à vaincre les difficultés que l'on rencontre invariablement dans la pratique.

Ce Tableau-Exemple est destiné à servir de modèle aux énumérateurs, dans l'enregistrement des faits dont ils auront à s'enquérir ; mais les détails de cet exemple ne sont point faits en vue de tenir compte des proportions d'âge, de sexe, de naissances et de morts, non plus que des circonstances locales consignées en tête des différents feuillets, comme se rapportant aux faits imaginaires enregistrés ; les seules parties connexes, dans ce Tableau-Exemple, sont celles qui font suite au nom de chaque chef de famille d'un tableau à l'autre.

Les tableaux-exemples seront distribués aux Officiers, Commissaires et Enumérateurs, afin que chacun puisse se mettre au courant des différentes questions que la loi l'oblige à poser et de se préparer ainsi d'avance à exécuter avec intelligence et promptitude le travail qui leur est respectivement attribué, prévenant par là les erreurs qui résulteraient d'un interrogatoire subit, et abrégeant le temps requis pour l'inscription des réponses.

On a fait choix de quatorze Officiers pour la surintendance du recensement à l'extérieur, lesquels ont fait, à la capitale, un assez long séjour qu'ils ont consacré à l'étude des questions qui se lient à la matière des recensements. Ces messieurs doivent se rendre, chacun dans les districts qui lui ont été assignés, pour se mettre en rapport avec les Commissaires, leur communiquer le résultat de leurs recherches et de leurs études, et généralement représenter le Département au dehors.

Leur conférence terminée avec les Officiers du recensement, et lorsqu'ils auront une connaissance parfaite des tableaux, du Manuel et des détails de la confection du recensement, les Commissaires devront alors entrer en conférence avec les Enumérateurs de leurs districts respectifs, afin de les faire passer (les énumérateurs) par le même cours d'instruction.

Par la mise en pratique d'un pareil système, toutes les mesures à prendre seront suivies d'une manière uniforme,

districts, in order to put them (the enumerators) through the same process of instruction.

It is hoped that, by the aid of these preliminary studies, and the working of this system of graduated instruction, every officer connected with the census will be fully prepared for his task when the day comes to take it.

CHAPTER III.

GENERAL DIRECTIONS.

The principle adopted for the registration of the population is that which is called by statistes the *population de droit* or *de jure*; that is, the population legally domiciled within the territory of the Dominion, and including all persons who may be temporarily absent from their place of abode, whether at the fisheries, at sea, or in the forest wilderness, &c.

All persons are to be registered in the province and particular locality in which their home, family dwelling, or place of abode is situate, although they may happen to be in other parts of the Dominion,—in the forest, or at sea, or in foreign parts, on the day with reference to which the Census is taken, that is, the 4th of April, 1881.

In order to make the details of this system of registration very clearly understood, cases that will occur in practice are furnished in the form of instruction, as follow:—

Sea-faring men or fishermen at sea or on the coast, lumbermen or hunters in the forest, merchants, or tradesmen, or laborers, or travellers, or students, or any others happening to be temporarily absent from home and not permanently settled elsewhere, are not to be considered as absent for the purpose of the census; but their names are to be registered by the enumerator as being present.

Therefore, the names of seamen at sea, college students and school children, of the sick in hospitals, of inmates temporarily present in educational, charitable or penal institutions, are to be taken down in their own provinces, at their own domiciles or homes, and not at temporary abiding places or institutions. In other words, all living members of one family are to be registered as being present at the family abode, unless they are settled in homes of their own, or have left the country with intention not to return.

When, therefore, an enumerator finds any person in one province of the Dominion, whose home or dwelling is in another, he is to be careful not to make any entry in his

du Département à l'Officier du recensement, de celui-ci au Commissaire, et de ce dernier à l'Énumérateur.

Il y a lieu d'espérer, qu'à l'aide de telles études préliminaires et la mise à exécution d'un tel système d'instruction, chaque officier chargé des travaux du recensement, sera parfaitement préparé pour remplir ses devoirs, quand le temps sera venu de les accomplir.

CHAPITRE III.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES.

Le principe adopté pour le dénombrement de la population est celui de la *population de droit*, c'est-à-dire qu'on tient être la vraie population du pays celle qui est domiciliée sur le territoire canadien, en y comprenant tous ceux qui pourraient être temporairement absents de leurs foyers, soit en voyage, soit en promenade, soit à l'étranger, soit à la mer ou dans les forêts le 4 Avril 1881.

Chacun doit être enregistré dans sa province et dans sa localité, c'est-à-dire dans la division de recensement où se trouve située la maison de son père, ou la famille dont il est chef ou dont il est membre, sans tenir compte de son absence, ainsi qu'il vient d'être dit.

Voici, sur la matière, quelques instructions destinées à éclairer les employés du recensement, sur la mise en pratique de ce principe de dénombrement.

Sont considérés comme présents, au sein de la famille, pour toutes les fins du recensement et par conséquent sujets à l'enregistrement, tous les marins et pêcheurs à la mer ou sur la côte, tous les forestiers et chasseurs dans la forêt, tous les marchands, les hommes de métier, les journaliers, les voyageurs, les étudiants et tous autres absents du logis, mais sans domicile fixe ailleurs; attendu que pour faire cesser le lien domiciliaire, qui constitue la famille de dénombrement, il faut avoir fixé son séjour ailleurs, permanemment et avec intention de ne jamais revenir. Ainsi, encore une fois, le marin, l'étudiant, l'écolier, les malades à l'hôpital, toutes les personnes temporairement internées dans les Institutions d'éducation, de charité ou les prisons, doivent être inscrits dans leur province et leur localité au foyer de la famille, quelle que soit la cause de l'absence et la distance qui les sépare du séjour commun.

Quand un énumérateur rencontre une personne dont le domicile est en dehors de sa division, il ne doit pas l'enregis-

schedules ; as the registration is to be made in the province where his home is.

Servants come under three categories, and are to be dealt with in the following manner :—

1. Those having, or belonging to, families or homes of their own within the Dominion, are to be taken with their own families.

2. Those not having, or belonging to, families or homes of their own within the Dominion, are to be taken as part of the families with which they may happen to be living.

3. Those in settled employment and resident with any family are to be taken as not having or belonging to a family or home of their own.

Persons having no family abode and no fixed domicile of any kind are, of course, to be registered wherever met with, whether on board ship, in shanties, public institutions, or private houses. Orphans kept in public institutions or private families are, accordingly, to be taken with such institutions or families. Homeless, sick or destitute persons in asylums and hospitals, and prisoners without family abode, or sentenced for life, are to be taken in the institutions or prisons where they happen to be.

A *Family*, as understood for the purpose of the Census, may consist of one person living alone, or of any number of persons living together under one roof, and having their food provided together. For example : One man, say a shop-keeper, or one woman, say a seamstress, living alone in a separate house, or in a distinctly separate part of a house, would constitute a census family ; but any number of persons living together in a boarding-house, several of them being parents, having children and servants, would only constitute one census family, provided they had no home elsewhere.

The census returns of *Population and Property* are to consist of the statement of facts as they actually exist on the 4th day of April, 1881.

Returns, which are to embrace a *Yearly Period*, such as the numbers of births and deaths, the enumeration of products, &c., are to be counted for the twelve months immediately preceding the 4th of April. The headings of the columns afford a clear indication of the nature of each category.

Therefore, any person who was alive on the 4th of April, 1881, although he may have died between that date and the

trer, parce que cette personne appartient à la population d'une autre localité.

Les serviteurs peuvent se partager en trois catégories, sujettes au dénombrement en la manière qui suit :

1o. Les serviteurs ayant eux-mêmes une famille et une habitation à eux au pays doivent être enregistrés à ce domicile de leur famille ;

2o. Les serviteurs sans familles, ou dont les familles ne sont point domiciliées en Canada, doivent être enregistrés comme faisant partie de la famille de leur maître ;

3o. Les serviteurs permanemment employés et résidant (à l'exclusion de tout autre domicile) avec leurs maîtres doivent aussi être enregistrés au domicile du maître.

Il y a des personnes qui n'ont point de liaisons de famille au pays, non plus que de domicile d'aucune espèce, ceux-ci, évidemment, doivent être enregistrés dans l'endroit où on les rencontre, à bord d'un navire, dans les chantiers, dans les établissements publics ou les maisons privées où ils résident pour le moment. A cette classe appartiennent les personnes allant en service, de place en place, les orphelins maintenus dans les orphelinats ou chez des particuliers, les infirmes, les malades, les prisonniers qui ne sont ni pères ni fils de famille en Canada, n'ayant point d'autre domicile que leur résidence du moment, les prisonniers condamnés à vie, etc., etc.

Une famille, dans le sens attaché à ce mot pour les fins du recensement, peut n'être composée que d'une seule personne vivant seule et, d'autre part, d'un nombre quelconque de personnes vivant ensemble sous le même toit et nourries à la même cuisine, par exemple : Un homme, disons un marchand, ou bien une femme, disons une couturière, vivant seul, chacun à son apart dans une maison séparée ou dans une partie distincte d'une maison, constitueront chacun une famille, tandis qu'un nombre quelconque de personnes, dont plusieurs peuvent n'être point parents, mais vivant ensemble dans une maison de pension et n'appartenant point à une famille domiciliée, ne constitueront qu'une seule famille. La famille, pour le recensement, se constitue par le domicile, et le chef de famille s'entend du père, de la mère, du maître ou de la maîtresse de la maison, quel qu'il soit.

L'enregistrement de la population et des autres renseignements requis doit être un rapport de l'état des faits, tels qu'existant au 4 Avril 1881.

Les renseignements qui se rapportent à la production de l'année dernière, doivent dater de ce même 4 Avril.

Les entêtes des colonnes font voir quels sont les renseignements qui appartiennent à cette dernière catégorie.

D'après ce qui précède, il est facile de voir que toute personne qui était vivante le 4 Avril doit être enregistrée

date of the enumerator's visit, is to be recorded as if living ; and, for the same reason, infants who may have been born after the 4th of April, 1881, are not to be recorded, whether dead or alive.

The Duties of each class of officers employed are defined by the Census Act, herewith published.

The remuneration of commissioners and enumerators will be as settled by His Excellency in Council, pursuant to the 22nd section of the Census Act ; no payment can legally be made until the whole of their work is completed in a satisfactory manner.

The Explanations hereinafter given respecting each schedule, and each heading of the schedules, accompanied by the specimen schedule for an illustration, will indicate to the several officers how practical questions are to be met and solved.

The Enumeration, as the law prescribes, must be taken down in writing by the enumerator himself, he going personally from house to house, and writing in the schedules, in the most scrupulous manner, the answers given to the questions arising out of the headings, in order of their numbering.

The information, which is in every case recorded, must be the definite answer of the person to whom the question is put ; and the enumerator is never to take upon himself to insert anything which is not stated or distinctly acknowledged by the person giving the information. It would be criminal to insert anything contrary to the declaration of such person.

But it is the duty of the enumerator so far to assist the person giving the information, as to point out to him any apparent error, or indicate any apparent fact omitted. In every case he must carefully read over the facts he has taken to the person from whom he has obtained them, for checking the correctness of his entries.

In case of refusal of any person to answer questions put which are necessary to obtain information required for filling the schedules, or of the enumerator receiving any information which is apparently untrue, it is his duty to warn such person against the consequences of such criminal course ; and if it is persisted in, his duty then will be to bring the offender to justice, as provided by the Act.

In other words, the enumerator is the recorder of answers to questions put by authority of the Executive, under the sanction of law ; but it is required that he be an intelligent and conscientious officer, not a mere machine ; and his duty is to guard himself and all concerned against errors and frauds.

comme faisant partie de la population dénombrée, alors même qu'elle n'existerait plus au temps de la visite de l'énumérateur, et que, par contre, tous les enfants nés après le 4 Avril 1881, n'ont point à être enregistrés par l'énumérateur.

Les honoraires des commissaires et des énumérateurs sont réglés par Son Excellence le Gouverneur en Conseil, conformément à la 22^{me} section de l'acte du recensement ; mais il ne sera fait aucun paiement de ces honoraires avant que l'ouvrage ait été complété d'une manière satisfaisante, et qu'on se soit assuré que tous les devoirs imposés à ces divers officiers ont été dûment accomplis.

Les explications qui vont suivre, sur chaque tableau et sur chaque colonne de ces tableaux, suffiront, avec le Tableau-Exemple qui les accompagne, à mettre les employés du recensement au fait des principales difficultés qu'ils pourraient rencontrer dans l'exécution de leurs tâches respectives.

L'enregistrement des données du recensement doit être fait par l'énumérateur lui-même, de sa main, allant de maison en maison et prenant ainsi, avec une scrupuleuse exactitude, les réponses aux questions posées dans les têtes de colonne.

Le renseignement, que l'on devra enregistrer dans chaque cas, doit être la réponse vraie de la personne à laquelle on pose la question ; l'énumérateur ne doit prendre sur lui de rien insérer qui n'ait été dit ou distinctement reconnu par la personne donnant le renseignement. Ce serait se rendre coupable d'un acte criminel que d'inscrire quelque chose qui serait contraire aux déclarations faites ; mais l'énumérateur devra se faire un devoir d'aider la personne qu'il interroge en lui indiquant toute erreur ou toute omission apparentes, et, dans tous les cas, il devra relire les réponses qu'il aura consignées sur ses tableaux, afin de s'assurer de l'exactitude de l'enregistrement inscrit.

Dans le cas de refus de répondre aux questions ou dans le cas de réponses évidemment contraires à la vérité des faits, il est du devoir de l'énumérateur de mettre la personne ainsi compromise en garde contre les conséquences d'une pareille conduite ; au cas qu'elle persisterait, il serait de son devoir de l'amener en justice.

L'énumérateur a pour fonction d'enregistrer les réponses, telles que données aux questions posées ; mais il doit exercer ses fonctions avec intelligence et conscience, et non comme une simple machine, ayant soin d'être en garde contre l'erreur ou la fraude.

" In all cases of difficulty—and such cases will occasionally arise—the enumerator must deal with them in the best possible manner, taking for his guide the spirit of the law, and the general tenor of this Manual. He must endeavour—

1. Not to omit anything of importance.
2. Not to record the same thing twice.
3. Not to exaggerate anything.
4. Not to underrate anything.

The very best way of fulfilling these conditions, and fairly and properly performing his duties, is for the enumerator to make a painstaking study of his schedules and this Manual, and to thoroughly acquaint himself with all particulars and peculiarities of his division.

An intelligent and well-trained enumerator will, in fact, generally speaking, know beforehand what are, as a whole, the conditions of every family in his division.

It is necessary, for the success of the census, that the intercourse of the enumerators with the public be characterised, on the part of these officers, with discretion and forbearance. Every objection made, or question put to the enumerators, must be met with proper, satisfactory and courteous explanations.

Persons having apprehensions, or showing hesitation in giving their answers, must be assured that no information they may give, and that nothing taken down in the schedules, can, by possibility, injure, or in any way affect their standing or their business. The enumerator will act under oath, and his duty will be to preserve *the strictest secrecy*, as well with respect to any verbal statements made to him, as to his enumeration records. He is not permitted to show, or in any way to communicate these, to any person whatever, except to the commissioner of his own district, or to the chief officer in charge thereof; both of whom also act under oath, and are forbidden, under any circumstances, to communicate anything therein contained to any person whatever, except to other sworn officers of the Department, all bound by the like prohibition.

The commissioners and enumerators are forbidden to give any synopsis of the result of the census, or any part thereof, to any one. Partial communication of information is calculated to produce mischief, if not to mislead, and may be made subservient to purposes totally unconnected with the census, and detrimental to it. The result will be given by the Department in a careful and comprehensive manner, at the earliest possible period.

It is required of all officers connected with taking the census, that they bring to the accomplishment of their task that discretion generally necessary on the part of all public

Quand l'énumérateur se verra en face de difficultés (chaque énumérateur rencontrera des difficultés), il devra s'en tirer de la meilleure manière possible, en prenant pour guide la loi et le présent Manuel, et s'efforçant :

- 1 ° De n'omettre rien d'important,
- 2 ° De ne pas enregistrer deux fois le même fait,
- 3 ° De ne rien exagérer,
- 4 ° De ne rien amoindrir.

L'étude attentive de ce Manuel et l'examen préliminaire des circonstances de la localité qui lui est assignée comme champ d'opération, sont les meilleurs moyens qu'ait un énumérateur de se mettre à la hauteur de ses devoirs.

Au fait, un bon énumérateur doit connaître à l'avance, d'une façon générale, les circonstances de toutes les familles de sa division.

La discrétion et la patience doivent caractériser les rapports entre le public et les énumérateurs, de la part de ces derniers qui ont pour devoir de répondre poliment et de manière à satisfaire à toutes les questions qu'on leur fait.

Si quelqu'un témoignait quelque crainte ou quelque hésitation à donner ses réponses, il faudrait le convaincre qu'aucun renseignement qu'il peut donner, qu'aucun détail inscrit dans les tableaux ne peuvent le compromettre en quoi que ce soit, ni affecter sa position et ses affaires. L'énumérateur agit sous serment, et il est de son devoir de garder *le plus profond secret*, tant en ce qui regarde les renseignements qui lui sont donnés de vive voix, que ceux qui sont inscrits dans les tableaux. Il lui est défendu de montrer ces derniers ou d'en communiquer la substance à qui que ce soit, à l'exception de l'Officier et du Commissaire de son propre district, qui eux aussi agissent sous serment, et à qui il est défendu de ne rien communiquer à qui que ce soit sous aucuns prétextes.

Les Officiers, Commissaires et Enumérateurs ne doivent, en aucun temps, se permettre de donner des analyses des résultats obtenus : des renseignements partiels ainsi communiqués seraient de nature à produire de fâcheuses conséquences, pouvant induire en erreur, ou servir certaines fins qui n'ont rien de commun avec la confection du recensement et qui peuvent lui être préjudiciables : c'est au Département lui-même auquel reviendra la tâche de faire connaître les résultats obtenus ; en ceci, comme en toute autre matière, les officiers employés au recensement doivent apporter, à l'accomplissement de leurs fonctions, la discrétion qui doit

servants, but especially so where duties of great trust and delicacy are to be performed.

It is further specially required of every census officer, that he is to make himself thoroughly acquainted with the whole matter before his actual work commences. It is not the time for study or enquiry after the work commences, but for action. If an enumerator find difficulties after the commencement of his travels, he must bring to their solution his best intellectual faculties, aided by his previously acquired information respecting census matters ; and he should consult the Manual and specimen schedules, which he must always keep in his portfolio. When commencing his actual duties, the enumerator is recommended to make his first entries with the greatest care, spending more time upon these than will be subsequently required.

In case an enumerator meets a difficulty of a special and exceptional character, he is required to make a short notice in the column of remarks of the schedule in which it occurs, explaining the manner in which he has met it.

All documents sent to the officers, commissioners and enumerators, are, in their nature, *private*, with the exception, of course, of "The Census Act," the Manual, and such as have been published in the "*Canada Gazette*."

CHAPTER IV.

THE SCHEDULES.

General Remarks.

The eight Schedules for the taking of the census, consist of a regular series. They are all to be taken up, one after the other, in the order of numbering, at every visit made by each enumerator.

These schedules have been printed on paper of superior quality, manufactured expressly for this purpose. It is required that the whole returns be made in a creditable as well as intelligible manner, and commissioners and enumerators will see that the best materials of pen and ink are employed in filling in the schedules ; that they are kept clean and in good order, without any folding or bruising ; and that the writing and figures are neatly made.

The schedules will be delivered to each enumerator in a *Port-folio*, and they are not to be carried anywhere without this. After use they are to be returned to the commissioners in the same order, in the port-folios ; and the commissioners,

caractériser les actes d'hommes appelés à remplir des devoirs importants et d'une nature délicate.

Les études préliminaires nécessaires à chaque employé du recensement doivent être terminées avant l'époque fixée pour le commencement des travaux proprement dits du dénombrement, afin que chacun soit préparé à l'avance à résoudre les difficultés qui peuvent se présenter, en s'aidant du Manuel et du Tableau-Exemple qui doivent les accompagner partout. En commençant le travail du dénombrement, l'énumérateur doit consacrer un peu plus de temps qu'il ne lui en faudra quelques jours plus tard, cela étant nécessaire, au début, à la bonne exécution de ses entrées.

Si l'énumérateur se voit en présence d'une difficulté tout à fait exceptionnelle et non prévue, il devra alors loger une note dans la colonne des remarques, donnant l'explication des entrées qu'il a faites sous les circonstances.

Tous les documents expédiés aux Officiers, aux Commis-saires et aux Enumérateurs, sont de leur nature privés, à l'exception, naturellement, de "l'Acte du recensement", du Manuel et des documents publiés dans la *Gazette du Canada*.

CHAPITRE IV.

DES TABLEAUX.

Remarques Générales.

Les huit Tableaux préparés pour le recensement forment une série régulière, dont chaque tableau doit être pris à son ordre à chaque visite de l'énumérateur. Les écritures doivent être faites avec de bons matériaux et les cahiers tenus en parfait ordre ; il n'est point permis de les rouler, encore moins de les plier.

Les cahiers seront accompagnés, pour chaque énumérateur, d'un *portefeuille* sans lequel on ne doit pas les transporter. L'énumérateur, après l'accomplissement de ses fonctions, devra remettre le tout, portefeuille et cahiers, en bon ordre au

in like manner, are to deliver them in the port-folios to the Department, of the archives of which they are to form a part.

As there are no reasons for the enumerators or the commissioners to acquaint themselves with the aggregate results, they are not to make the additions at the foot of the columns of the schedules. Revision and corrections when required to be made in the returns by the enumerators and the commissioners, conjointly, as provided by law, refer to statements attached to each of the details inscribed, and not to the general results.

The eight Schedules are to be paged separately, each one being marked page 1, page 2, &c., in regular order to the end, without interruption, each by itself. Schedule No. 1 will, of course, contain a much larger number of pages, and Schedule No. 2 a much smaller number, than any of the others.

Any error committed (but with proper care there should be none or very few) or any omission made, should be corrected or supplied by drawing a faint ink line through the erroneous entry, and any correction or addition must be supplied by writing in an interline. There must be no erasure of any kind, nor yet any such obliteration of any entry made, as shall render the same illegible.

Every entry must be confined to its own column, and the writing or figures of each answer are not to interfere with any adjoining space in the schedule; the figures are to be entered in regular rows to facilitate compilation.

The enumerator must himself, in every case, go in person to every dwelling or industrial establishment in each district or division at which enquiry is to be made. Every heading of every schedule, with the exceptions hereinafter specified, is to be read over at every visit. The enumerator is not to take for granted that any person addressed can only supply answers to the questions arising from the headings of part of the schedules. He must with the exceptions referred to, ask every question. And for proof that this requirement has been systematically fulfilled, it is ordered that an entry be made at every column in every case, whether negative or affirmative, in the manner hereinafter indicated, and as illustrated in the specimen schedules.

The exceptions are:—the 2nd, the 3rd, and 8th Schedules relating to "Deaths," "Industrial Establishments," and "Mineral Products;" not necessitating any entry; on the answer "No," being given to the question whether any death has occurred in the family during the last twelve months; or whether there is any "Industrial Establishment" carried on by the family; or whether they have lands or

Commissaire, et le commissaire à son tour devra remettre le tout au Département, pour faire partie des archives.

Comme les énumérateurs et les commissaires n'ont point à s'enquérir du résultat final du recensement, ils ne devront point faire les additions. Les corrections anticipées par la loi, n'ont rapport qu'à l'enregistrement des faits et doivent être exécutées, si besoin en est, en la manière plus loin prescrite, par l'énumérateur, ou par l'énumérateur et le commissaire conjointement.

Chacun des huit Tableaux doit être paginé séparément et par lui-même, dans l'ordre régulier 1, 2, 3, etc., et sans interruption. Le tableau No. 1 contiendra nécessairement un beaucoup plus grand nombre de pages que tous les autres, et le tableau No. 2 un moindre nombre.

On corrigera les erreurs commises (elles seront très rares si l'on apporte au travail le zèle et l'attention nécessaires) par un léger trait de plume passé sur l'entrée erronée, les corrections et additions devant être insérées entre les lignes, ayant le soin de ne jamais faire disparaître ni d'oblitérer, de façon à les rendre illisibles, les entrées une fois faites.

On ne doit jamais gratter le papier pour aucune correction.

Chaque entrée devra être faite dans sa colonne propre et l'écriture et les chiffres ne doivent pas empiéter sur les espaces voisins dans le tableau : on aura aussi le soin de mettre les chiffres en lignes régulières d'unités, de dizaines, de centaines, etc., afin de faciliter le travail de compilation.

L'énumérateur devra visiter personnellement chaque résidence et chaque établissement de sa division. Dans chacune de ses visites, il devra lire l'entête de chaque colonne de chaque tableau, à l'exception des tableaux que l'on mentionnera plus loin. L'énumérateur ne doit prendre pour admis ni supposer que la personne qu'il interroge peut seulement donner des réponses aux questions demandées par les entêtes d'une partie des tableaux ; il doit poser chaque question et, comme preuve de ce qu'il a suivi à la lettre les instructions qui lui sont ici données, il lui est ordonné de faire une entrée à chaque colonne dans chaque cas, que la réponse soit affirmative ou négative, en la manière ci-après prescrite et illustrée dans le Tableau-Exemple.

L'exception dont on a parlé concerne le 2e, le 3e et le 8e Tableaux, qui ont trait aux *Décès*, aux *Etablissements Industriels* et aux *Produits Minéraux*, dans lesquels on est exempté de faire lecture de toutes les questions et d'insérer une entrée, sur la réponse négative à la question : " Quelqu'un est-il mort dans la famille durant les derniers douze mois ? " ou bien aux questions : " Possédez-vous quelque établissement

mines yielding "Mineral Products." But, in the case of "Industrial Establishments," it must be remembered that many farmers or others have attached to their ordinary industries, a lime-kiln, a saw mill, a tannery, &c., and, with respect to "Mineral Products," that the same class of persons are often engaged in quarrying, or other mining operations.

If a boarder has any industry, or produces anything himself, entirely separate from the family in which he is domiciled, a separate entry must be made of his products; but if he only works with the family, there must only be one entry.

In other words:—Schedule No. 1 will contain as many lines written as there are living persons recorded; No. 2, as many lines as there have been deaths during the twelve months; No. 3, as many lines as there are families, public institutions and industrial establishments besides and apart met with; No. 4, as many lines as there are families visited; No. 5, the same; No. 6, the same; No. 7, the same, No. 8, as many lines as there are persons met with, who have been carrying on any mining or quarrying operations.

As some abbreviations are necessary, and others convenient for saving time, it is requisite that some rules should be given respecting them:—

Every abbreviation of one letter must be by a capital letter, such as M. for male, F. for female, M. for married, W. for Widdowed, &c.; and very carefully written.

The negative sign, to be written in every column in which there is nothing to be entered, or when the answer "No" is given, is to be in the form of a dash, written thus —.

The affirmative sign, equivalent to the answer "Yes," to a question, will be made by writing the figure 1 in the column; or, in other words, the entering of this figure will indicate that the person or thing is to be counted in the enumeration.

This sign " may be made for *idem* or *ditto*, under a plainly written item of information, and provided it is not carried from one page to another without a repetition of the item.

Recapitulation of the conventional signs:—

- "Nothing," "no," not "concerned," or "unknown."
- 1 "Yes," "to be counted."

industriel ? ” ou “ Avez-vous des produits minéraux à enregistrer ? ”

Toutefois, dans les cas des “ établissements industriels ” et des “ produits minéraux, ” l'énumérateur devra se rappeler qu'un grand nombre de cultivateurs et autres possèdent, en dehors de leur industrie ordinaire, un four à chaux, un moulin à scie, une tannerie, etc., ou bien exploitent des carrières et s'adonnent à des opérations minières, même à l'extraction de l'or.

Dans le cas d'un pensionnaire domicilié dans une famille qui n'est pas la sienne, lequel exerce une industrie ou s'occupe d'une exploitation séparée de celle de la famille, on doit inscrire ses propriétés et ses produits séparément ; dans le cas de productions communes ou associées on ne doit faire du tout qu'une seule entrée.

Pour éclaircissement, disons que le tableau No. 1 contiendra autant de lignes écrites qu'il y aura de personnes vivantes à inscrire ; le No. 2 autant de lignes qu'il y aura eu de décès pendant les derniers douze mois ; le No. 3 autant de lignes qu'il y aura de visites de familles, de producteurs ou propriétaires distincts, d'institutions publiques et d'établissements industriels pris à part ; le No. 4 autant de lignes que de familles et de producteurs distincts ; le No. 5 de même ; le No. 6 de même ; le No. 7 de même ; le No. 8 autant de lignes que l'on rencontrera de chefs de familles, de producteurs ou d'agents de compagnies faisant l'exploitation des mines ou des carrières.

Comme certaines abréviations sont nécessaires et d'autres utiles pour ménager le temps, il importe de donner quelques règles sur le sujet :

Pour toutes abréviations composées d'une seule lettre, on devra faire usage de lettres majuscules, par exemple : “ M ” pour masculin, “ F, ” pour féminin, “ M, ” pour mariés, “ V, ” pour en veuvage ;

Le signe négatif, qu'on doit inscrire dans les colonnes chaque fois qu'il n'y a rien à entrer ou que la réponse “ Non ” sera donnée à la question posée, se fera par un trait — ;

Le signe affirmatif équivalant à la réponse “ Oui, ” et marquant que la matière de la réponse fait partie des faits à enregistrer, s'inscrira en posant le chiffre 1 :

On pourra faire usage du guillemet (") pour signifier répétition du renseignement : ce signe donc équivalra aux mots *idem* ou *ditto* ; mais ce signe ne doit pas apparaître à une page subséquente, sans la répétition, en tête, du mot qu'il représente.

Récapitulation des signes conventionnels :

— Non, rien, inconnu, non constaté.

1 Oui, à être compté,

„ “Idem” or “ditto.”

To fill the columns where the calendar months are to be entered, the following abbreviations may be used :—

Jan. for January.	Jul. for July.
Feb. “ February.	Aug. “ August.
Mar. “ March.	Sep. “ September.
Ap “ April.	Oct. “ October.
May. “ May.	Nov. “ November.
Jun. “ June.	Dec. “ December.

The following abbreviations may be used instead of the full names of the Provinces of the Dominion :—

O. for Ontario.	P. E. I. for Prince Ed. Island.
Q. “ Quebec.	B. C. “ British Columbia.
N. S. “ Nova Scotia.	M. “ Manitoba
N. B. “ New Brunswick.	N. W. “ Territories.

The information sought for in this census relates solely (with the exception of the returns of population and deaths) to the amount of property held at the time for taking the census, and to the total amount of products of the last twelve months before such taking. Each family, so far as the census is concerned, is therefore to appear in the capacity of a holder of property, or of a producer, or in both capacities; and as regards production, the quantities given are to comprise the grand quantity produced, whether consumed by the producer himself, sold, exported, or still on hand.

A few examples may illustrate this rule :—

A farmer reports having grown a total of 500 bushels of wheat, of which he has consumed 100 bushels, sold 200 bushels, and has still in hand 200 bushels. The whole 500 bushels must be set down in the census, because he is not here to appear as a consumer, a vendor, or a storeman, but simply as a producer. The merchant who may have purchased the 200 bushels, has nothing to enter in the census for this; but if he is, at the same time, a farmer, and has grown 300 bushels, he is to report such 300 bushels, as being the producer of them.

A manufacturer has manufactured, during the last twelve months, 10,000 yards of cloth. He is to enter the 10,000 yards; no matter what quantity he has sold, or what quantity he has in stock.

" Idem ou ditto.

Les mois de calendrier, qui doivent être inscrits dans les colonnes des naissances et décès, peuvent l'être au moyen des abréviations suivantes ; pourvu qu'elles soient faites avec le plus grand soin :

Jan. pour Janvier.	Jull. pour Juillet.
Fév. pour Février.	Aot. pour Août.
Mrs. pour Mars.	S. pour Septembre.
Av. pour Avril.	O. pour Octobre.
Mi. pour Mai.	N. pour Novembre.
Ju. pour Juin.	D. pour Décembre.

On peut se servir des abréviations suivantes, en lieu et place des noms des Provinces :

O. pour Ontario.	C. B. pour Colombie Britan-
Q. pour Québec.	nique.
N. E. pour Nouvelle-Ecosse.	M. pour Manitoba.
N. B. pour Nouveau Brunswick	N. O. pour Territoires.
I. P. E. pour Ile du Prince- Edouard.	

Les informations qui font la matière de ce recensement sont limitées aux chiffres de la population, aux renseignements sur les naissances, mariages et décès des douze derniers mois, au dénombrement de la propriété possédée et de la propriété occupée à l'époque du recensement et à l'exposé de la production des douze derniers mois. Conséquemment, les données fournies pour chaque famille ne doivent la représenter qu'en sa qualité de propriétaire ou de producteur et, de ce dernier chef, les quantités produites doivent être inscrites au grand total, comprenant les quantités consommées à la maison, toute aussi bien que les quantités vendues, exportées ou encore en grenier.

Quelques exemples suffiront à rendre plus clair ce qui précède :—

Un cultivateur a produit 500 minots de blé, dont il a consommé 100 minots, vendu 200 minots et dont il détient 200 minots ; il devra faire inscrire 500 minots, attendu qu'il ne doit apparaître ici ni comme consommateur, ni comme vendeur, ni comme grenetier, mais tout simplement comme producteur. Un marchand, qui aurait acheté les 200 minots, vendus par ce cultivateur, n'aurait rien à inscrire de ce titre ; mais s'il était lui-même, en même temps que marchand, producteur de 300 minots de blé recueillis sur sa terre, il aurait à faire inscrire 300 minots.

Un industriel, disons un fabricant drapier, a confectionné durant les derniers douze mois 10,000 verges d'étoffes ; il devra faire inscrire 10,000 verges, sans égard aux quantités vendues non plus qu'aux quantités en magasin.

A storekeeper has nothing to enter in any of these schedules as a purchaser or vendor, any more than a forwarder has to enter the goods which he has transported; but if a storekeeper has produced anything, either as a farmer, or manufacturer, or otherwise, he is to give the quantities thus produced by him, quite irrespective of anything that has passed through his hands as a dealer in products.

In every case, in the information relating to products or property (with the exception of real estate and ownership of shipping) the quantities must be ascertained and recorded on the spot where they are found or have been extracted, raised or manufactured; with a reference to the name of the informant, in Schedule No. 1, whether such informant be the proprietor or producer himself, or his representative or employé.

The initiatory filling up of the blanks at the head of each of the nine schedules left for indication of the several Provinces, districts and sub-districts, is to be done by the commissioner; and the continuation of this process, by the enumerator. The name of the enumerator is to be written on the first page of the first schedule of each set, by the commissioner.

The paging of each book of schedules is to be continuous, without any interruption, or interpolation, and without any double paging.

Both the commissioners and enumerators are required to return every sheet of the working schedules, whether filled or not, and whether spoiled or not.

The original schedules must be returned to the Department; and no copy of them is to be made.

Any deviation from these rules will be a presumption of error.

The commissioners and enumerators, in the transmission and use of schedules, are to take all necessary measures to protect them against inclemency of the weather, or from any kind of injury, or from any alteration, interference, or inspection, by any other than the proper officers.

When two or more enumerators are appointed for one sub-district, the commissioner will distinguish the separate portions of these sub-districts, as Division 1, Division 2, &c.; and in his final report he will give a topographical description of each. When, on the contrary, one enumerator is appointed for two sub-districts, separate sets of schedules are to be prepared for him; one set for each sub-district.

Un marchand n'a rien à faire inscrire dans les tableaux du recensement en sa qualité d'acheteur ou de vendeur d'articles qu'il n'a pas produits, pas plus que l'expéditeur n'a à faire inscrire les produits qu'il a simplement transportés; mais si l'un ou l'autre a produit lui-même des articles de consommation ou d'usage, il doit en faire inscrire la quotité.

A l'exception du dénombrement des propriétés immobilières mentionnées dans le Tableau numéro 3, et sous le titre "Navigation," dans le Tableau No. 7, tout ce qui a trait à l'exploitation et à la production doit être enregistré sur place, c'est-à-dire à l'endroit même où s'est opérée la production, l'extraction ou la confection, avec renvoi au Tableau No. 1, référant à la personne qui a donné les renseignements, que cette personne soit le propriétaire ou le producteur lui-même, ou également le représentant ou l'employé.

Le Commissaire de chaque district remplira les blancs de la première page du tableau No. 1, en y insérant les noms de la province, du district, du sous-district et de la division de recensement avec le nom de l'énumérateur concerné. Ces premiers blancs étant remplis par le Commissaire, il sera du devoir de l'Enumérateur, aussitôt après la réception des tableaux, de terminer ce travail, en remplissant les autres blancs de chaque page de chaque Tableau et en faisant la pagination de chaque cahier.

Les Commissaires et énumérateurs devront remettre (ces derniers aux Commissaires et ceux-ci au Département) chaque feuille et chaque page des tableaux d'exécution qui leur auront été délivrés, que ces pages aient été remplies ou non, qu'elles aient été endommagées ou non, exactement le nombre de pages qu'on aura reçu.

Les tableaux retournés au Département sont des originaux, dont on ne doit pas faire de copies.

Toute infraction à cette règle sera prise comme une présomption d'erreur.

Les Commissaires et les Enumérateurs, dans la transmission et l'usage des tableaux, doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour les mettre à l'abri des éléments ou de toute autre cause d'altération, et pour les soustraire à l'ingérence ou à l'inspection de toute autre personne que les Officiers préposés à cet effet.

Quand deux ou plusieurs énumérateurs sont nommés pour le même sous-district, le Commissaire doit désigner ces divisions par le mot et le chiffre division 1, division 2, etc., etc., et dans son rapport final, il devra donner une description topographique de chacune. Quand, d'autre part, un énumérateur est nommé pour deux ou plusieurs sous-districts, le commissaire doit lui fournir un nombre proportionné de séries de tableaux, chaque série ayant son portefeuille distinct.

The date of each day's enumeration is to be entered by the enumerator on the last line filled of Schedule No. 1, opposite the last name registered, and only at the end of each day; and each such record is to be signed by the enumerator, as per specimen schedule.

The headings of the working schedules are printed both in English and French, in order to be well understood by all and everywhere.

CHAPTER V.

DIRECTIONS CONCERNING THE SEPARATE SCHEDULES.

SCHEDULE NO. 1.

Nominal Return of the Living.

This schedule refers to The Living, and will contain the actual population, registered name by name, family by family, taken from house to house. The population is to be recorded as it will exist on the 4th day of April, 1881.

Column 1. Every vessel being the abode and domicile of a family, or on board which there may happen to be any person or persons belonging to our population, not having a domicile on shore, or not forming part of any family having a domicile on shore, is to be registered in this column. Every vessel is to be numbered in this column in the order of visitation, as shown in specimen schedule, from 1 to the last vessel so met in the enumerator's sub-district, in consecutive series. If, however, the enumerator is entrusted with the taking of two sub-districts, he is required to act the part of two distinct enumerators, as hereinbefore explained.

Column 2. In this column are to be numbered, in the same manner, all dwellings of a temporary character, only inhabited for a part of the year, such as lumbering shanties, public works shanties, fishermen's huts, Indian wigwams, &c.

Columns 3 and 4 are to record the houses in construction, and those uninhabited, as they are met with,—without reference to the names recorded; as will be seen in perusing the specimen schedules. If houses in construction, or uninhabited, are met with in rows, as is often the case in towns, then the recording is to be written by giving the number in the row, 2 or 5, as the case may be; when met with singly by the number 1.

Column 5. Dwelling-houses inhabited are to be numbered in this column, in order of visitation, in consecutive series,

L'énumérateur doit inscrire, à la colonne des remarques du tableau No. 1, en terminant les travaux de chaque jour, la date et son nom, sur la ligne du dernier nom enregistré, comme indiqué dans le Tableau-Exemple.

Les têtes de colonnes des tableaux à remplir sont imprimées dans les deux langues, afin de pouvoir être comprises partout et de tous.

CHAPITRE V.

INSTRUCTIONS SUR CHAQUE TABLEAU.

TABLEAU No. 1.

Dénombrement des vivants.

Ce tableau est celui qui doit établir le chiffre de la population, enregistrée nom par nom, famille par famille, en par l'énumérateur allant de maison en maison. La population doit être dénombrée telle qu'existant au 4 Avril 1881.

Colonne 1. Ici doit être enregistré tout navire servant de séjour ou de domicile à une famille ou à bord duquel il se trouve quelques personnes, appartenant à notre population, mais sans domicile à terre ou sans rapport avec aucune famille domiciliée au pays. Chaque navire ainsi enregistré doit l'être dans l'ordre des visites de 1 jusqu'au dernier pour chaque division d'énumérateur. Il ne faut pas oublier, toutefois, que si l'énumérateur est chargé de plus d'un sous-district il doit agir comme remplissant deux offices distincts.

Colonne 2. Ici doivent entrer les habitations temporaires, *chantiers, huttes, cabanes*, dans l'ordre des visites.

Colonnes 3 et 4. Ici doivent être enregistrées les maisons en construction et les maisons inhabitées, à mesure que l'énumérateur les rencontre : avec ceci de particulier, que la ligne sur laquelle le chiffre est inscrit importe peu attendu qu'il n'y a aucun rapport entre cet enregistrement et les noms et autres renseignements des autres colonnes du tableau.

Lorsque ces maisons, en construction ou inhabitées, se rencontrent en rangs et contigues, comme c'est souvent le cas dans les villes, alors l'enregistrement doit se faire en inscrivant le chiffre indicatif du nombre collectif 2, 5, suivant le cas, et quand une seule, le chiffre 1.

Colonne 5. Ici doivent être enregistrées les maisons habitées dans l'ordre des visites, consécutivement de 1 à la fin

from the beginning to the end of each enumerator's division.

There may be several families in the same house ; but the house would, nevertheless, only constitute one house, as shown in the specimen schedule.

A separate house is to be counted, whenever the entrance from the outside is separate.

Column 6. Every family is to be numbered in this column in the order of visitation, in consecutive series, as illustrated in the specimen schedule.

Column 7. The names of every living person, belonging to each family (according to the rules hereinbefore laid down) are to be entered in full, in the following manner, and as shown in the specimen schedule :

Jones, William.

" Mary.

The family name being first given, and then the Christian name.

Column 8. The sex is inscribed in this column by inserting the letter M for masculine, and F for feminine.

Column 9. The filling of this column needs explanation, only in the case of infants under one year ; when the record will be made thus : under one month 0, thence in fractions $\frac{1}{2}$, $\frac{2}{2}$, $\frac{3}{2}$, &c., up to $\frac{11}{2}$, as in specimen schedule.

Column 10. Infants born within the twelve months elapsed from the 4th of April, 1880, to the 4th of April, 1881, and still alive, whose names are entered in the seventh column of this schedule, must be recorded in this column. The entry is made by inserting the month of birth as before directed herein, and shown in specimen schedule.

Column 11 explains itself ; and the entry must be made by writing such information as " England," " France," " Germany," " O.," " N. S.," &c., as the case may be.

Column 12. In writing down the religion, the enumerator must be very careful to enter the information given by the person questioned, with precision ; and to be sure that the denomination is well defined, especially when making use of abbreviations, such, for instance, as are shown in the specimen schedule.

In thus recording the religious denominations, it will, in many cases, be necessary to make use of abbreviations to save space ; but in doing so the principal or key word should be sufficiently written, as :—

C. Presb. for Canada Presbyterian Church.

R. Presb. " Reformed Presbyterian.

W. Meth. " Wesleyan Methodist.

Meth. N. C. " Methodist New Connexion.

I. Meth. E. " Independent Methodist Episcopal.

F. W. C. Bapt. " Free-Will Christian Baptist.

de la série pour chaque division d'énumérateur. Une maison peut contenir plusieurs familles, mais il faut toujours dans ce cas n'enregistrer qu'une maison : pour constituer deux ou plusieurs maisons d'une construction contiguë, il faut que chaque partie, ainsi prise pour une maison séparée, ait une porte de dehors séparée.

Colonne 6. Dans cette colonne on doit enregistrer le nombre de familles visitées, dans l'ordre des visites, en numérotant 1, 2, 3, etc., sans interruption jusqu'à la fin.

Colonne 7. Les noms de tous les membres de chaque famille qui n'ont point eux-mêmes un domicile fixe, constant et permanent ailleurs doivent être enregistrés dans cette colonne, en la manière suivante illustrée par le Tableau-Exemple :—

Talbot, Pierre
" Sara

En inscrivant d'abord le nom de famille, puis le nom de baptême.

Colonne 8. Le sexe est enregistré dans cette colonne par l'insertion de la lettre M pour masculin, F pour féminin.

Colonne 9. Les entrées dans cette colonne ne demandent point d'autres explications que celle qui a trait à l'enregistrement de l'âge des enfants au-dessous d'un an, lequel devra se faire en insérant le chiffre 0 pour les enfants de moins d'un mois et autant de fractions d'un an que l'enfant a de mois d'existence ensuite, ainsi : 0, $\frac{1}{12}$ $\frac{2}{12}$ $\frac{3}{12}$ jusqu'à $\frac{11}{12}$ tel qu'illustré dans le Tableau-Exemple.

Colonne 10. Les enfants nés dans les douze mois compris du 4 avril 1880 au 4 avril 1881 et vivants, dont le nom par conséquent doit être inscrit à la colonne 7, seront le sujet d'une entrée dans cette colonne : cette entrée se fera en inscrivant le mois de la naissance, comme on peut le voir dans le Tableau-Exemple.

Colonne 11. N'a pas besoin d'explications : l'information requise doit être entrée en inscrivant le mot "France," "Angleterre," "Allemagne," "Q." "N. E.," suivant le cas.

Colonne 12. En inscrivant la religion des personnes, l'énumérateur doit avoir soin d'entrer exactement la réponse telle que donnée : dans le cas d'une abréviation, le mot distinctif de la croyance religieuse doit être inscrit au long, tel qu'indiqué dans le Tableau-Exemple.

Il sera nécessaire cependant d'adopter des abréviations, nécessitées par l'espace, en ayant soin de rendre apparent le mot principal, exemple :

U. Presb.	pour la religion	Canadienne Presbytérienne.
R. Presb.	"	Réformée Presbytérienne.
W. Meth.	"	Wesleyenne Méthodiste.
Meth. N. C.	"	Méthodiste-Nouvelle-Connexion.
I. Meth. E.	"	Indépendante Méth. Episcopalienn.
F. W. C. Bapt.	"	Free-will Chrétienne-Baptiste.

And so on for other denominations which may be designated by a title too long to be recorded in full.

Column 13. Origin is to be scrupulously entered, as given by the person questioned; in the manner shown in the specimen schedule, by the words English, Irish, Scotch, African, Indian, German, French, and so forth.

Column 14. The profession, trade, or occupation, must be entered in full, as given. When two of these are united in one person, both may, or may not be given; the point being decided by the importance attached to the fact by the person himself. When sons follow the professions or occupations of their fathers, and are associated with them, the same description is to be inserted. For instance, a farmer's son, working on his father's farm, is a farmer; a carpenter's son, in the same way, a carpenter; and so other young men, when studying professions, are to be inscribed as *Medical Student, Law Student, &c.*; and when apprenticed to trades, are to be entered in a similar way. Young men at colleges, but not school children, are to be entered as students.

In the case of women, unless they have a definite occupation besides their share in the work of the family or household, the column is to be filled with the sign —; as also in the case of children. If they have a special occupation, such as seamstress, clerk, factory hand, &c., then it should be entered accordingly.

Column 15. The information is to be recorded by using the letter M for married; W for widow; and the sign — for all others, including children.

Column 16, 17, 18 and 19 are sufficiently explained by their headings, and the entries therein are to be made by the sign 1.

The heading "*unsound mind*" is intended to include all those unfortunates who are plainly deprived of reason. As many persons entertain prejudice on that account, the enumerator, if he is acquainted with the fact beforehand, must approach it with great delicacy, taking care, however, not to omit the entry of any such case. No attempt is made to distinguish between the various maladies affecting the intellect; as experience proves that the result of such enquiries made under such circumstances is perfectly worthless.

Column 20. In this column is to be entered any remark which may be found necessary; but, in general, enumerators should not have resort to explanations, unless in special cases. This column is also to receive the date of each day's operation, as hereinbefore explained, by writing the same on the same line as the last name inscribed.

Et ainsi pour toute autre secte désignée par une phrase trop longue à écrire.

Colonne 13. L'origine des familles et des individus doit être inscrite telle que donnée par le chef de famille ou la personne interrogée comme suit : Française, Anglaise, Irlandaise, Ecossaise, Africaine, Sauvage, Allemande, etc., ainsi qu'illustré par le Tableau-Exemple.

Colonne 14. La profession, le métier ou l'occupation, doivent être aussi inscrits tels que donnés. Quand deux professions sont pratiquées par la même personne, on peut les inscrire toutes deux, ou n'en inscrire qu'une selon l'avis de la personne elle-même. Les enfants qui suivent la profession de leur père ou lui sont associés doivent porter la même indication. Par exemple : Un fils de cultivateur travaillant avec son père doit être désigné comme "Cultivateur," le fils d'un charpentier comme "Charpentier." Les jeunes gens étudiant une profession ou apprenant un métier, doivent être désignés dans cette colonne comme suit : "Etud : en médecine"—"Etud : en loi,"—"Apprenti forgeron" et ainsi de suite. Les élèves des maisons d'éducation peuvent être désignés sous le nom générique d'étudiants.

Quant à ce qui regarde les femmes, à moins qu'elles n'aient une occupation distincte à part des travaux de la maison, elles doivent être désignées comme n'ayant pas de profession spéciale par le signe — ; il en est de même des enfants. Les femmes ayant une occupation spéciale, comme celle de couturière, de commis, d'employée de manufacture, doivent être désignées selon le cas.

Colonne 15. Les entrées dans cette colonne se feront en inscrivant la lettre "M," pour marié, "V," pour en veuvage, et le signe —, pour tous les autres, y compris les enfants.

Colonnes 16, 17, 18, 19. Les entrées à faire dans ces colonnes s'expliquent suffisamment par les entêtes, et doivent s'inscrire en y mettant le chiffre 1. L'entête marquée "*Aliénés*" doit s'entendre de toutes les personnes complètement et évidemment privées de raison. Bien que l'aliénation soit une affliction comme une autre, l'énumérateur doit mettre une certaine délicatesse à faire cette question et ménager les préjugés des gens à ce sujet. On ne s'est pas préoccupé de faire ici distinction entre les maladies mentales, attendu que les enquêtes de cette sorte, faites dans un recensement, ne peuvent amener que des résultats tout à fait sans valeur.

Colonne 20. Dans cette colonne, naturellement, l'énumérateur pourra entrer les remarques qu'il jugera nécessaires ; mais en général on ne doit pas être prodigue de ces remarques.

Dans cette colonne aussi, l'énumérateur devra entrer, chaque soir, la date du jour et sa signature, en écrivant le tout sur la ligne qui contient le dernier nom inscrit dans la journée, ainsi qu'indiqué dans le Tableau-Exemple.

SCHEDULE No. 2.

Return of Deaths.

This schedule of the Deaths of the twelve months ending the 4th of April, 1881, is rendered necessary from the absence, in the largest part of the Dominion, of other returns. The enumerator must be very particular in enquiring of every family whether any death has occurred in it during the last twelve months, never failing to explain that deaths of newly-born infants are to be given, as well as all other deaths whatever.

The necessity for extreme care and attention, and even of searching industry, on the part of the enumerator, as regards the schedule of deaths, cannot be too strongly impressed. The ratio of deaths is a most important test of the accuracy of statistical returns of population.

The enumerators are not required to put questions for every column in this schedule (No. 2), unless the answer to the general question: "Has any death occurred in this family or house during the last twelve months?" is in the affirmative; as shown in the filling of specimen schedule No. 2, in connection with No. 1.

Columns 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9. The answers are to be entered here in the same manner as the corresponding answers in schedule No. 1 of the living.

Column 10. When the death has been caused by accident, or such well-known diseases as small-pox, consumption, senile debility, &c., there is no difficulty in ascertaining the fact. But, in many cases, it is very difficult to give a definite account of the disease causing death. The enumerators are to do their best, however, to ascertain it, without losing too much time in doing so; and without any attempt to enter into any theoretical medical classification. In every case, the entry should be as short as possible, and general in its bearing. Such entries for instance, as "disease of the heart," "disease of the brain," "disease of the bowels," &c., may suffice, in the absense of more definite information from a medical source. When there is nothing certain about the disease, it is better to enter the sign —, the meaning of which will be, in this instance, "not ascertained."

Column 11. This column need not be filled by any entry, unless there is something to note, of special interest, or some particular explanation to be made, as exemplified in the specimen schedule.

TABLEAU No. 2.

Dénombrement des morts des derniers douze mois

Ce tableau de la mortalité des douze mois précédant immédiatement le 4 Avril 1881, est rendu nécessaire par l'absence de registres pour la plus grande partie de la population du Canada. L'énumérateur devra mettre un soin particulier à s'enquérir dans chaque famille des décès arrivés dans les derniers douze mois, expliquant toujours qu'il faut faire rapport de toutes les morts, de celle de l'enfant nouveau-né, comme de celles arrivant à tous les autres âges.

On ne saurait trop insister sur ce point, attendu que la proportion de la mortalité à la population est un des critères les plus certains de l'exactitude relative des retours de population. Les énumérateurs ne sont point requis de faire une entrée dans ce tableau No. 2 à chacune de leurs visites, mais ils doivent dans chaque famille s'assurer de la réponse à la question ;—" Quelqu'un est-il mort dans cette famille durant le cours des derniers douze mois ? " pour alors faire une entrée régulière à chaque colonne, dans le cas d'une réponse affirmative ; comme on peut le voir dans le Tableau-Exemple

Colonnes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9. Les entrées dans ces colonnes doivent se faire exactement de la même manière que les entrées correspondantes du tableau No. 1.

Colonne 10. Lorsque la mort a été causée par un accident ou par une maladie bien connue, comme la picotte, la consomption, la débilité des vieillards, etc., il n'y a aucun embarras à constater le fait ; mais dans beaucoup de cas il est extrêmement difficile et quelquefois impossible de déterminer la cause de la mort. Les énumérateurs doivent toutefois faire de leur mieux sans perdre trop de temps et sans essayer de faire de la nomenclature médicale. Les entrées à faire doivent être aussi courtes que possible. En l'absence de renseignements provenant d'un médecin, on pourra se contenter de renseignements généraux comme les suivants : " Maladie du cœur," " Maladie du cerveau," " Maladie des intestins," etc. Lorsqu'il n'y a rien d'à peu-près certain sur la maladie, il vaut mieux insérer le signe—, qui alors veut dire non constatée.

Colonne 11. Cette colonne des remarques ne doit occuper l'énumérateur que lorsqu'il a quelque chose de véritablement important à y insérer, ou quelque explication à y faire.

SCHEDULE NO. 3.

Real Estate, Public Institutions, and Industrial Establishments.

This schedule has three objects, which are brought together for the sake of saving space and time. One is, to record facts connected with the public institutions of the country, the other is, to set forth the fact of the distribution of property, and the third to gather the statistics of industries.

Columns 1 and 2. These columns are for reference by page and number or line, to Schedule No. 1, in order to save repetition of the names therein written.

Taking, for illustration, the first entry in them, "Page 1, Number 1," refers back to William Jones, the first name entered on page 1 of Schedule No. 1. The personal particulars respecting him are given after the entry of his name in that Schedule. From Schedule No. 3 we learn further, that he is owner of 200 acres of land, of 1 dwelling house, 2 barns, &c. The second entry in the same columns, referring to the same entry in Schedule No. 1, carries us back to the same William Jones. It is, however, an entry relative to a "Methodist Episcopal Church." Mr. Jones is described as an Episcopal Methodist in Schedule No. 1; and as being the nearest person met with, belonging to the church in question, he gives the particulars respecting it, which are entered in this schedule (No. 3); namely, that the church is a single building, having no inmates.

Taking another case:—The fifth entry in Schedule No. 3, relative to a "Common School" refers to page 1, number 15, of Schedule No. 1, where we find the name of Lucinda Biddell, a schoolmistress, who has no home of her own, and lives with Charles Russell, a hotel and store keeper. The reference to her name is to authenticate the particulars given by her respecting that school, she being the nearest person of authority in it with whom the enumerator happens to meet.

Taking again another instance:—The twelfth and thirteenth entries in Schedule No. 3 refer back to Francis Ellis, the ninth name on page 2 of Schedule No. 1. We find there that his occupation is that of a General Manager. In Schedule No. 3, entry No. 12, he answers for himself as a proprietor of three town lots. In entry 13 of the same schedule, he answers for the "Coal Mining and Navigation Company," of which he is the Manager, to authenticate the information given respecting it. It has 20 inmates or resident employees; it owns 2,000 acres of land, &c.

TABLEAU NO. 3.

*Propriétés foncières, Institutions publiques et
Etablissements industriels.*

Ce Tableau a trois objets en vue, lesquels sont réunis ici pour raison d'espace ; l'un est l'enregistrement des renseignements relatifs aux Institutions du pays, l'autre l'établissement des faits qui concernent l'étendue et la répartition de la propriété immobilière, le troisième a trait à la statistique des Industries.

Colonnes 1 et 2. Ces colonnes sont pour renvoi à la page et au numéro d'ordre de chaque ligne du Tableau No. 1 ; dans le but d'épargner la peine de répéter les noms.

Prenons pour explication la première entrée, faite au Tableau-Exemple No. 3. "Page 1," "Numéro 1" renvoient au nom de Jones, Guillaume, le premier nom inscrit à la page 1, ligne 1, du Tableau No. 1. Les choses qui concernent la personne de l'individu désigné se rencontrent au premier tableau ; dans le présent Tableau No. 3, nous apprenons de plus qu'il possède 200 arpents de terre, une maison, deux granges, etc., etc. La seconde entrée dans les mêmes colonnes nous reporte encore à ce même Guillaume Jones, mais en rapport avec une Eglise Méthodiste Episcopaliennne, attendu que ce Monsieur Jones, étant de la religion Méthodiste, est la personne dont l'Enumérateur a reçu les renseignements suivants, savoir : que l'Institution en question possède un édifice dans lequel personne ne réside.

Autre cas : la cinquième entrée au tableau No. 3, du Tableau-Exemple ayant rapport à une *école commune* renvoie à la page 1, numéro 15, du Tableau No. 1, où nous trouvons le nom de Biddell, Lucinda, une Institutrice qui, n'ayant point de domicile à elle, est enregistrée dans la famille de Charles Russell, hôtelier et négociant ; le renvoi dans ce cas est fait pour authentifier les renseignements concernant l'école en question, attendu que c'est d'elle, Lucinda, comme étant la meilleure autorité, que l'Enumérateur a obtenu les informations consignées dans son tableau.

Encore un autre cas : les entrées 12 et 13 dans le Tableau No. 3, renvoient au nom de Ellis, Francois, inscrit à la ligne 9e de la page 2, du Tableau No. 1. Nous trouvons là que cet individu est régisseur, et dans le Tableau No. 3, à la ligne 12, il répond pour lui-même en tant que propriétaire de trois emplacements de ville, tandis qu'au numéro 13 de ce même Tableau, il répond pour la "*Compagnie des Mines de Charbon, et de Navigation*," dont il est le régisseur ; ce renvoi étant pour authentifier le renseignement que cette Compagnie emploie vingt personnes, et possède de plus 2,000 arpents de terre, etc.

All the references to Schedule No 1, in columns Nos. 1 and 2, are made in the same way, throughout the whole of the six schedules in which they occur; and they will appear very plain if traced throughout the specimen schedules by the aid of the above explanation.

Column 3. Here is to be entered the total number of acres of land held by the person or institution concerned, no matter where situate in the territory of the Dominion. This, with the remainder of the schedule, is intended to give, as a result, the division of property in Canada, taken as a whole.

For instance, let us suppose the case of a man living in Halifax, owning 1,000 acres of land in each of the four provinces, whether cultivated or uncultivated, the entry must be 4,000.

Columns 4, 5, 6, and 7. The same remark is to be made for the filling of these columns, which are to contain the total amount of the kinds of property mentioned, held by the individual or institution referred to.

All properties belonging to the same family are to be entered under one reference to the head of the family; properties of minors or orphans under a reference to the tutor or guardian; undivided properties held in common by several institutions or families by shares, must be recorded in such manner as not to run the risk of omitting or recording twice the same properties.

A careful study of these lines, in connection with the specimen schedule, will make this matter easily understood; though at first it may appear complicated.

Columns 8 and 9, relate exclusively to public institutions, and are to be passed over by making the sign —. whenever the information to be entered refers to individuals, as exemplified in Specimen Schedule.

Column 8. There are to be entered in this column all institutions of a public character, such as churches, convents, universities, colleges, academies, schools of all sorts, public and private, asylums, refuges, hospitals, charitable and benevolent institutions of all sorts, prisons and other penal institutions; as also institutions of a commercial character, such as banks and other joint stock companies. These and all other institutions, relate to this schedule, and are to be registered in it by the enumerator of the sub-district or division where they happen to be; and whenever such institution is attached to or dependent on any religious denomination, mention is to be made of the fact in the manner pointed out in the specimen schedule.

Tous les renvois au Tableau No. 1, au moyen des colonnes 1 et 2, tombent sous l'effet des mêmes explications, pour les six Tableaux dans lesquels ils se rencontrent et le tout paraîtra de facile intelligence par l'examen du Tableau-Exemple.

Colonne 3. Les chiffres à entrer dans cette colonne doivent représenter le nombre total d'arpents de terre, possédés par la personne ou l'institution dont il s'agit, sans égard à la situation de ces arpents de terre sur le territoire canadien, attendu qu'on entend ici établir le fait de la division proportionnelle de la propriété dans le pays, pris comme un tout. Supposons pour exemple un individu résidant à Halifax et possédant 1,000 arpents de terre dans chacune des quatre Provinces principales de la confédération (que ces terres soient cultivées ou incultes, il n'importe), l'entrée dans la colonne devra se faire en inscrivant le chiffre 4,000.

Colonnes 4, 5, 6 et 7. La remarque qui précède s'applique également à toutes ces colonnes, qu'il s'agisse des individus ou des institutions.

Toutes les propriétés appartenant à une même famille doivent être enregistrées par une seule entrée; les propriétés des mineurs avec celles de leurs tuteurs; les propriétés indivises, possédées par plusieurs institutions ou plusieurs familles, doivent être entrées par parts, de manière à ne courir le risque ni de les omettre, ni de les enregistrer deux fois.

L'étude attentive de ces lignes aidée du Tableau-Exemple, les enseignements de vive voix des Officiers et des Commissaires rendront comparativement facile l'intelligence de ces matières qui apparaissent, à première vue, entourées de complications difficiles.

Colonnes 8 et 9. Ces colonnes ne concernant que les Institutions, on doit y entrer le signe négatif —, chaque fois qu'il s'agit de renseignements relatifs aux individus, en la manière indiquée dans le Tableau-Exemple.

Dans la colonne 8, on doit inscrire les noms de toutes les Institutions publiques qui autrement échapperaient à l'enregistrement; ici donc doivent être inscrits les Eglises, les Couvents, les Universités, les Colléges, les Académies, les Ecoles de toute sorte, les Asiles, Refuges et Hôpitaux publics ou particuliers, les Institutions de charité et de bienveillance, les Prisons et autres Institutions Pénales, comme aussi les Institutions Commerciales telles que Banques, Compagnies à fonds social, etc., etc. Toutes telles et autres Institutions doivent être enregistrées par l'énumérateur de la division où telles Institutions sont localisées; dans le cas d'Institutions attachées à une organisation religieuse, telle qu'église, par exemple, on doit faire mention de la religion concernée.

Whenever an enumerator meets, within his division, with a church, a school, or any other building belonging to an institution, but at the time having no one residing in it, he must make enquiry, and get the information required, from the best and nearest informant, referring to such informant by entering his page and number, as already directed.

Column 9. The number of inmates mentioned in the heading of this column means the number of persons residing at the time under the roof of the institution, irrespectively of the number who may frequent it during the day time. This head of information is unconnected with the question of permanent domicile of persons, and has no relation to the total number of the population.

That portion of this schedule which relates to *Industrial Establishments* is one of which it is not required that all the questions be put to every head of family; or negative answers recorded.

There is in it, moreover, no reference to Schedule No. 1. Entries in this schedule are only to be made when an industrial establishment of some kind is met with, but the enumerator is required to ask whether such does or does not exist, at every visit he makes.

An industrial establishment is a place where one or several persons are employed in manufacturing, altering, making up, or changing from one shape into another, materials for sale, use, or consumption, quite irrespectively of the amount of capital employed or of the products turned out.

A lime kiln, a cheese factory, a brick-yard, a ship-building yard, a grinding-stone factory, a sulphuric acid manufactory, a saw mill, a marble-cutter's shed, a wheel factory, a pottery, a foundry, a meat-curing or "packing" establishment, an establishment to manufacture copper regulus or purify plumbago, a cloth manufactory, a carding mill, a grist mill, a planing and dove-tailing mill, a sash factory, as well as a shoe-making, harness-making, dress-making, tailor's, or blacksmith's shop, or carpenter or joiner's shop, &c., are all industrial establishments. Any establishment, we repeat, where materials are manufactured, made up, changed or altered from one form into another, for sale, use, or consumption, is an industrial establishment. All repairs, mending, or custom work, are understood to be industrial products; and are to be entered accordingly, by value, in the returns of industrial establishments. It must be well understood that hands employed on hire in such industrial establishments are not to give the result of their labor separately.

The returns of industrial establishments are to be recorded in the district, sub-district, and division where the enumerator finds the establishment, and nowhere else. This

Quand un énumérateur rencontre un édifice formant le local d'une institution tel qu'une école ou une église n'ayant point d'habitants, il doit s'enquérir, de la personne la plus compétente du voisinage, des faits qu'il a à enregistrer en faisant renvoi au nom de cette personne au Tableau No. 1.

Dans la colonne 9, on doit entrer le chiffre donnant le nombre des personnes qui habitent ordinairement les édifices de l'Institution ; dans un pensionnat, par exemple, le nombre total des directeurs, pensionnaires et domestiques, sans inclure les élèves qui ne fréquentent ces institutions que pendant le jour. L'information requise ici n'a rien à faire avec la question du domicile, attendu que les chiffres inscrits dans cette colonne ne doivent pas entrer comme partie constitutive du chiffre total de la population.

La partie de ce tableau qui a trait aux établissements industriels est de celles pour lesquelles les énumérateurs sont exempts de faire une entrée pour chaque famille. Il n'y a pas non plus de renvoi au tableau No. 1.

Par établissement industriel, on entend un local quelconque dans lequel une ou plusieurs personnes sont employées à transformer une matière quelconque en article d'usage ou de consommation, sans égard à la valeur de l'établissement et de ses produits.

Un four à chaux, une fromagerie à part d'une ferme, un chantier de construction de navires, une fabrique d'acide sulfurique, un moulin quelconque, une marbrerie, une poterie, une fonderie, une manufacture de roues ou de voitures, une charcuterie, une raffinerie, une manufacture de draps, une usine quelconque, tout aussi bien que les boutiques de corbonniers, de selliers, de tailleurs, de forgerons, de menuisiers, de charpentiers, etc., etc., sont tous des établissements industriels. Dans les produits de tous ces établissements on doit enregistrer la valeur des travaux ordinaires de réparation et de raccommodage. Il va sans dire que la valeur du travail des ouvriers employés à gage ne doit pas être enregistrée à part, attendu que cela fait partie des produits de l'établissement qui les emploie.

Tout établissement industriel doit être enregistrée dans la division d'énumération dans laquelle il se trouve situé : la

principle is essential in every case. The production is attached to the locality.

In the evaluation of Capital invested *column No. 11*, care must be taken to include the value of the buildings used ; whether owned or rented, it matters not.

It matters not whether the raw material is in the ownership of the manufacturer or not, whether it is transformed on account of one or another person, whether the work is a profitable or losing business ; the information required is the result from the establishment, so far as requested. For instance, a saw mill may saw logs and other lumber for a great number of persons ; the working may cost more than the returns bring to the owner ; but, nevertheless, the amount of raw material has changed form, and so much value has been added to it ; and these are the facts to be recorded inasmuch as the value is concerned.

All entries in *columns 11, 16, 17 and 18* are to be made in dollars (\$), without fractions. The number of people employed may be made up exclusively with members of the family of the proprietor ; in other places the proprietor and family may not form part of the people employed. All these circumstances are illustrated in Specimen Schedule No. 3.

Apart from these general remarks, this schedule does not require any special explanations ; every heading being in itself sufficiently explicit, and the practical working being illustrated in the Specimen Schedule.

The oral instructions of both staff officers and commissioners will aid in mastering some difficulties, and in rendering easy the practical working of this schedule.

SCHEDULE No. 4.

Occupied Lands, Field Products, Plants, Fruits and other Products.

In the preceding schedule landed property was entered as connected with ownership, as well by individuals as institutions, irrespectively of situation or actual occupancy ; the schedule embracing within the scope of its enquiry all land held in the Dominion. This (No. 4) schedule, on the contrary, refers to land in actual occupancy within the enumerator's division.

This schedule, mainly devoted to the ordinary products of the soil, is naturally more crowded than any other of the

production est essentiellement liée avec la localité qui produit.

Dans l'évaluation du capital, *colonne No. 11*, on doit inclure la valeur des édifices, qu'ils soient occupés à loyer ou possédée, il n'importe.

Peu importe à qui appartient la matière première transformée et à quel compte se fait l'opération ; il importe aussi peu que l'industrie soit profitable ou coûteuse : le fait à consigner est celui de savoir la valeur des matières premières qui ont changé de forme et la valeur que cette transformation y a ajoutée.

Les entrées dans les colonnes 11, 16, 17 et 18, doivent être faites en piastres sans fractions de piastres. Les gens employés dans l'établissement peuvent être tout simplement le chef ou divers membres de la famille du propriétaire, comme c'est le cas pour la plupart des gens de métier, menuisiers, forgerons, cordonniers, tailleurs, etc., etc., (surtout à la campagne); dans d'autres cas le propriétaire et sa famille peuvent n'y point travailler du tout ; toutes ces circonstances se trouvent illustrées dans le Tableau-Exemple No. 3.

Il n'y a pas d'autres remarques particulières à faire sur ce tableau, chaque entête s'expliquant par lui-même, et le mode d'exécution se trouvant illustré dans le Tableau-Exemple.

Les instructions orales des officiers et commissaires aideront à surmonter les difficultés et à faciliter aux énumérateurs le travail de ce Tableau.

TABLEAU No. 4.

Terres occupées, Produits des champs, Plantes, Fruits et autres Produits.

Le tableau précédent était destiné en partie à l'enregistrement de la propriété foncière en tant que constituant les héritages, sans égard à la localisation et à l'occupation ; dans ce Tableau No. 4, au contraire, on devra enregistrer les terres en tant qu'occupées et situées dans la division de l'énumérateur en exercice.

Ce tableau, qui doit contenir le rapport des produits de la culture du sol, est tout naturellement le plus chargé de tous ; mais les autres matières qui y sont concernées sont de celles

whole series ; but as it will be otherwise generally better understood, and is less complicated, it will be found easy in practical working. Very few of its columns, in fact, require any explanation.

Enumerators must not forget that the products recorded in this schedule may be, and often are, raised by families not engaged in carrying on farming,—say, on patches of land or gardens attached to tenements, even in the middle of large cities. The facts must, therefore, be ascertained in every case, and entered.

Columns 1 and 2 are for the usual reference to schedule No. 1.

Column 3. In this is to be entered the capacity in which the person occupying the property holds it. If owner, put the letter "O" (whether such proprietor is an individual or a company) ; if tenant, the letter "T" ; and if an employé of the proprietor, the letter "E."

Column 4. In this column is to be entered the number of acres of land which the enumerator finds occupied by the person visited. In the preceding schedule he had to ask the total number of acres each informant holds in the whole Dominion ; but in this, he must be careful to ask, not for the whole number of acres held, but for those only actually occupied within his division. For instance, his informant might own 2,000 acres of land in various parts of the Dominion, and yet only occupy 100 acres within the division ; these alone would be entered in this schedule.

Column 5. The number of acres improved, means that portion of land on which some work of measurable importance has been done, such as, for instance, underbrushing or chopping trees, or breaking up marshes, meadows, pastures or plains.

Column 6 explains itself.

Column 7 refers to gardens and orchards. Under this latter term is comprehended any plantation of fruit trees. In recording the land in this column, no fractional parts of an acre are to be written, except $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{2}$, or $\frac{3}{4}$, whether the quantity is over or under one acre.

Columns 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 and 20. These columns need no special explanation. In the French Districts of the Province of Quebec, where the *arpent* is used instead of the acre, and the *minot* instead of the bushel, the enumerator is simply required to enter the quantity given by the informant, the reduction will be made in the compiling.

Column 22. The recording likewise of the hay crop either by tons, or by bundles of 16 lbs, is allowed, as it was

que tout le monde connaît, il est probable qu'on ne rencontrera aucune difficulté sérieuse dans l'exécution.

Les énumérateurs ne doivent pas oublier que beaucoup des objets mentionnés dans les têtes des colonnes sont souvent produits par des familles n'appartenant point à la classe des cultivateurs proprement dite, cette production se faisant sur des lopins de terre, emplacements ou dans des jardins attachés aux maisons, même au sein des grandes villes; les quantités ainsi produites ne doivent point être omises, malgré leur insignifiance apparente comme détail.

Colonnes 1 et 2, sont destinées au renvoi ordinaire au Tableau No. 1.

Colonne 3. Dans cette colonne on doit entrer la qualité de l'occupant, en tant que lié avec l'exploitation de la propriété : (qu'il s'agisse d'un individu ou d'une compagnie, il n'importe); si le propriétaire, en inscrivant la lettre "P;" si locataire ou fermier la lettre "L;" si régisseur ou employé la lettre "E."

Colonne 4. Dans cette colonne on doit entrer le nombre d'arpents de terre occupés, sans égard au nombre d'arpents de terre possédés à distance. Par exemple, un individu peut être le propriétaire de 2,000 arpents de terre, qui cependant n'a que 100 arpents à enregistrer ici, étant le total des arpents personnellement occupés par lui dans la division. Ces 2,000 arpents ayant été l'objet d'une entrée spéciale dans le tableau précédent.

Colonne 5. Les arpents de terre améliorés s'entendent de ceux sur lesquels un travail de quelque importance a été fait; tels que seraient le serpage ou les abattis des bois, le fosseyage et autres travaux faits dans les marais ou les terres de prairies naturelles.

Colonne 6. N'a pas besoin d'explication.

Colonne 7. Dans cette colonne on doit entrer les jardins et vergers de toutes espèces par arpent, en ayant soin de n'entrer d'autres fractions de l'unité d'arpent que les suivantes : $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{3}{4}$.

Colonnes 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 et 20. Les entêtes de ces colonnes n'ont pas besoin d'explication. Dans les districts français de la province de Québec, où l'arpent et le minot sont les mesures en usage, l'énumérateur fera son entrée d'après ces mesures; la réduction en sera faite avec le travail de compilation.

Colonne 22. L'entrée dans cette colonne pourra être faite soit par tonneaux ou par bottes comme dans le dernier recen-

on previous occasions of taking the census in the former Province of Canada. The quantities given will always indicate to the compiler the mode of reckoning; and the reduction will be made in the Department. It is a matter of paramount importance, as well for economy of time as for securing accuracy, to avoid leaving any calculations to be made by the enumerators when it can possibly be avoided.

Columns 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 and 31 need no special remark.

SCHEDULE No. 5.

Live Stock, Animal Products, Home-Made Fabrics and Furs.

Columns 1 and 2, contain the same references to Schedule No. 1, as in previous schedules.

The remainder of this schedule is so clear and definite that there is no need of any special explanation for any of the 20 columns therein contained. Of all the information called for in a census, that which is the subject of this schedule, is, on the whole, the easiest to obtain and the easiest to record.

The following remarks, however, may be made:—The *home-made butter and cheese*, mentioned in columns 13 and 14, are here entered as in contradistinction to butter and cheese made in manufacturing establishments, which are to be entered in schedule No. 3. In the same way home-made fabrics are to be kept distinct from those made in cloth and linen factories. As regards column 17, it must be remembered that cloth and flannel are to include blankets, shawls, &c., and all other such articles reckoned by the yard.

The recording of the value of furs in dollars, refers to all kind of furs, but only such as were caught by the person interviewed.

SCHEDULE No. 6.

Products of the Forest.

This schedule relates to the products of the forest, in the state in which they are got out simply, and must not be confounded with returns of saw mills, ship-building yards, or other industrial establishments.

The reason of this is obvious, and applies equally to products of farms, as to products of the forest. In the same way that pounds of wool are to be recorded as articles produced in the district of their production, so must lumber of the forest be, no matter what transformation it may afterwards undergo, or how many miles away from the place of growth it may be taken.

sement ; la quantité portée permettant toujours de juger de la mesure employée ; la réduction en sera aussi faite dans le Département ; car il est important, au point de vue de l'économie du temps et pour plus d'exactitude, d'épargner autant que possible les calculs de ce genre aux énumérateurs.

Colonnes 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31, ne demandent point d'explication.

TABLEAU No. 5.

Animaux vivants, Produits animaux, Etoffes de ménage et Fourrures.

Colonnes 1 et 2, se rapportent au renvoi ordinaire au Tableau No. 1.

Les entêtes de ce tableau ont trait à des choses si simples et si faciles à classer qu'il est inutile de donner d'explication spéciale sur aucune des vingt colonnes qu'il contient, à l'exception des deux courtes remarques suivantes : le *fromage* et le *beurre de ménage*, mentionnés dans les colonnes 13 et 14, sont ici inscrits comme distincts du beurre et du fromage fabriqués dans les établissements industriels, de même que les *étoffes de ménage* sont ici comme distinguées des étoffes fabriquées dans les manufactures, et tels qu'insérés au Tableau No. 3. A la colonne 17, il faudra insérer, comme étoffes de laine, les couvertures, châles et autres objets de cette espèce. On [doit enregistrer en *piastres* la valeur de toutes les fourrures capturées.

TABLEAU No. 6.

Produits des forêts.

Il ne s'agit dans ce tableau que de l'extraction des bois, les renseignements relatifs à leur transformation en planches, en madriers ou en articles quelconques faisant partie des sujets du tableau précédent. La raison de cette distinction est évidente et s'applique également aux produits des champs : de la même manière que l'on enregistre sur place, à l'endroit de la production, le nombre de livres de laine, de même on enregistre à l'endroit de la production les bois extraits de la forêt.

In this schedule is to be recorded the total quantity of forest products got out, and where got out; notwithstanding that part of them have been consumed or made use of on the spot, or whether they have been sold, or are still on hand.

The quantities here to be recorded must be taken in the census district, and on the spot where they were produced, and not at the distant office of the merchant who may happen to have furnished the capital or engaged the men to do the work. The information is to be had from the farmer who hauled the lumber; or from the contractor or foreman in shanties, on the spot.

Most of these columns do not require special explanation; although they may give some labour to the enumerator in obtaining the information.

Care must be taken that everything be recorded without diminution or exaggeration, always explaining that the quantities employed on the spot for the use of the producer himself are to be taken, as well as those still on hand.

Columns 13 and 14. The method of counting logs in different localities of the Dominion presents so great a variety that it has been found necessary to adopt a *Census Standard* for registering this important product.

The Census Standard is made equal to 100 superficial feet of sawed lumber, commonly called board measurement (B.M.); in other words the standard is to count one log for every 100 feet of board measurement which may be got from a given quantity of such logs.

Columns 15, 16, 17, 18 and 19. These columns require no explanation; further than to remind the census officers that the quantities consumed or employed by the producer himself, are to be counted as an essential part of the aggregate to be recorded; which, in all cases, is to comprise the total haul or quantities extracted.

SCHEDULE No. 7.

Shipping and Fisheries.

This schedule is perhaps the most intricate of the whole series, consequently, the census officers cannot take too much care in studying it beforehand, as well in the Manual as in the specimen Schedule. It is divided into two sub-titles "*Shipping*" and "*Fisheries*."

Columns 1 and 2, are for the same purpose of reference to Schedule No. 1, as explained in the notes on other schedules.

In the cases, very numerous indeed, in which the person referred to in these columns is interested only in part of this schedule, the remainder of the columns are, as regards him, to be filled with the sign —, according to the general rule given.

Ici comme toujours on doit enregistrer le grand total des quantités extraites ; et cela doit se faire au lieu même de la production sans égard à la présence ou à l'éloignement de celui qui aurait pu fournir le capital, le renseignement étant donné par le cultivateur, s'il s'agit de bois extraits par cette classe de producteurs, ou bien par le contracteur, le contre-maitre, etc., etc., s'il s'agit de l'exploitation forestière marchande.

La plupart des colonnes de ce tableau ne demandent aucune explication spéciale, bien qu'elles puissent donner assez de travail à l'énumérateur qui doit prendre grand soin d'enregistrer toute la production, soit que consumée sur place par le producteur lui-même, soit que vendue, soit que tenue en réserve ou se partageant entre ces diverses catégories.

Colonnes 13 et 14. La manière de mesurer les billots, dans les diverses localités du Canada, varie tellement, d'un endroit à l'autre, qu'on a été forcé d'adopter un *étalon de recensement* pour l'enregistrement de cet article.

L'*étalon* de recensement est fait égal à un billot capable de produire 100 pieds superficiels de mesure de planche.

Colonnes 15, 16, 17, 18 et 19. Ces colonnes ne demandent aucune explication spéciale. Encore une fois, dans tous ces retours il s'agit d'enregistrer le grand total des quantités extraites.

TABLEAU No. 7.

Navigation et Pêcheries.

Ce tableau est peut-être le plus difficile à remplir de tous, conséquemment l'énumérateur ne saurait prendre trop de soin à l'étudier d'avance et à se mettre au fait des circonstances de sa localité.

Colonnes 1 et 2, sont pour le renvoi ordinaire au Tableau No. 1.

Il faut remarquer que les cas sont nombreux en ceci, comme pour plusieurs des autres tableaux, dans lesquels une personne est concernée dans la partie du tableau relative à la *Navigation* et nullement dans celle qui a trait aux *Pêcheries* et *vice versa* ; le Tableau-Exemple indique la manière de faire les entrées.

Columns 3, 4, 5, and 6, are all to the same effect. The explanations required are therefore applicable to the four.

The columns headed "*Number of Shares*" are intended to exhibit the number of Canadian ship owners in each place, each one being referred to as named in Schedule No. 1.

The ownership of shipping is to be recorded by shares, in accordance with the principle laid down in the "*Merchant Shipping Act*," each ship being equal to 64 shares; so that when compiling the census the total number of vessels will be ascertained by dividing the total number of shares by 64.

It is needless to add, however, that whenever one or more ships are owned wholly by one person, or one institution or company (as illustrated in *Specimen Schedule*), the number to inscribe will be 64 for one, and as many times 64 as there are ships so exclusively owned by the same person or company; and that, in cases where parts of one or more ships are owned, the total number of shares so owned is to be recorded by figures representing the aggregate number of shares.

There will be no difficulty in recording by shares in this way, whenever the requirements of the "*Merchant Shipping Act*" have been complied with; but some instructions are necessary for the direction of the census officers, in the very numerous cases in which partnership in vessels is reckoned by fractions of the unit 1. In these cases, the officer is to reduce the fractions to shares. For example, a $\frac{1}{2}$ of a ship is to be recorded by the figures 16; $\frac{1}{4}$ by 32; and so on.

The tonnage to be recorded here is not the tonnage of any given ship, but the aggregate tonnage of the *shares owned* by the party referred to. For example, the tonnage of a ship owner who has 32 shares of a ship of 1,000 tons, is 500, which figure is to be entered in the column of tonnage.

In cases of persons answering for institutions or companies, and being, besides, themselves shipowners, the entries are to be made on two lines, as explained in reference to real estate, in Schedule No. 3.

Columns 7 and 8. In these columns, it is merely the actual number of *barges* which is to be recorded; any fractional ownership having to be entered as $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$ or $\frac{3}{4}$. This mode of reckoning relates to barges, including trading scows, canal boats, and other such vessels, or *batteaux*, fishing smacks and boats.

In the case of shipping companies, such as the "*Ontario and Richelieu Company*," for instance, of which the members are not, properly speaking, shipowners, but simply stock holders of a joint-stock company, the total amount of shipping is to be recorded in the enumerator's division in which

Colonnes 3, 4, 5 et 6, sont sujettes aux mêmes explications comme suit :

Les mots "*Nombre de parts*" se rapportent aux dispositions du "*Merchant Shipping Act*," qui s'applique à toute l'étendue de l'Empire Britannique. En vertu de cet acte, tout navire ou bâtiment, petit ou grand, se divise en 64 parts ; c'est donc le nombre de parts possédées qu'il s'agit d'enregistrer ici

Chaque fois qu'un individu possède un ou plusieurs bâtiments en totalité, (Trois-mâts, Bricks, Goëlettes peu importe), on doit enregistrer le chiffre produit par la multiplication de 64 par le nombre des bâtiments ainsi possédés. Pour la même raison, dans le cas d'un individu possédant partie d'un ou plusieurs bâtiments, le chiffre à enregistrer est le chiffre additionné du nombre des parts qu'il possède.

Dans les cas où la personne questionnée, ne comprenant point cette manière de compter, ferait rapport qu'elle possède un bâtiment (une goëlette par exemple), alors l'énumérateur posera 64, si deux bâtiments, il posera 128 parts. Si on faisait rapport qu'on possède la moitié d'un bâtiment quelconque, l'énumérateur posera 32, si un quart, il posera 16.

Le tonnage dont il s'agit à la tête des colonnes, est le tonnage possédé, c'est-à-dire le tonnage constitué par le nombre de parts enregistrées ; par exemple : un propriétaire de navire qui possède 32 parts d'un bâtiment de 1000 tonneaux, doit enregistrer le chiffre 500 comme tonnage possédé.

Dans le cas de personnes répondant pour des Institutions ou des Compagnies, il faudra faire les entrées comme il a été expliqué au Tableau No. 3, pour les propriétés immobilières et mobilières.

Colonne 7. Dans cette colonne au lieu d'entrer, comme pour les bâtiments de la grande navigation et du cabotage, le nombre de parts, on doit entrer le nombre de bâtiments, et quand il s'agit de fractions possédées, on doit inscrire $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$, selon le cas. Le mot *Barges* inscrit en tête des colonnes 7 et 8, s'entend de toutes espèces d'embarcations telles que, barges, bateaux plats, esquifs, bacs, etc., etc., employés aux transports ou à la pêche.

Colonne 8. Cette colonne est destinée à inscrire, comme le titre l'indique, la capacité exprimée en tonneaux de ces embarcations.

Dans le cas de compagnies de navigation, telles que la "*Compagnie d'Ontario et du Richelieu*," dont les membres ne sont point propriétaires de navires mais seulement détenteurs d'une partie du fonds social de la Compagnie, les rapports des bâtiments et embarcations possédés doivent être inscrits par l'énumérateur de la division de recensement où se trouve

is located the head office of the company, taking care to make a note in the column of remarks.

Columns 9, 10, 11 and 12. In these columns are to be entered the actual number of vessels and boats employed in fishing; irrespectively of the entry of such vessels or boats in the columns of shipping; and irrespectively of ownership.

For instance, a vessel owned by A. B., who does not carry on any fishing, is entered in this schedule, as owned by the said A. B.; but the same vessel is chartered to C. D., who employs it in fishing. This vessel is, therefore, to be inscribed again in column 9, on the line referring to C. D., by the mark 1; and in column 10 is to be entered the figure representing the number of the vessel's crew.

Column 13. This column is to be filled by the number of fishermen known on the coast as *graviers* or *shoremen*, as distinguished in fishing establishments from the line or outgoing men.

Columns 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 and 31, do not require any special observation; the headings being of themselves almost all that can be said. The remarks to be made are of a general character.

The different varieties of fish, except cod, haddock, hake, and pollack, are to be recorded in barrels; each equal to a capacity of two bushels and a-half, or an average weight of 200 lbs.

The variety of measures adopted in different parts of the Dominion, from the Gulf and Lower St. Lawrence Fisheries to the great Western Lakes, is such that it becomes an absolute necessity to adopt a census standard; and the quantities of fish taken are such as to render it equally necessary to avoid a small standard, the adoption of which would bring out lines of figures of enormous amount for no reasonable purpose.

The enumerators, therefore, must be prepared beforehand, to make a quick reduction of the special measures employed for each kind of fish in their respective localities, into this census standard barrel measure.

It must be well kept in mind by the census officers, that the quantities to be recorded are to comprise the whole catch; no matter how made, in boats or vessels, or without either, in *fascines*, or weir standing fisheries, or by the hook or otherwise; and whether for home consumption, for sale, for bait, or for manure.

There are on the coast very many instances of two or more fishermen working together as associates "*on shares*." In these cases, while the enumerator sees that the whole catch is recorded, he must be careful that it is not recorded twice.

In the shipping and fishing districts, considerable judg-

le bureau principal de la compagnie, parlant aux employés et accompagnant le tout d'une remarque.

Colonnes 9, 10, 11 et 12. Ici on doit enregistrer les bâtiments et embarcations employés à la pêche, en inscrivant le nombre de ces embarcations et le nombre des hommes qui les montent, comme illustré dans le Tableau-Exemple.

Il faut remarquer que les bâtiments et embarcations employés à la pêche, doivent se trouver enregistrés deux fois : dans les *colonnes 3, 4, 5, 6, 7 et 8*, comme propriétés, et dans les *colonnes 9 et 11*, comme spécialement occupés à la pêche. Les remarques faites relativement à la propriété foncière, en tant que possédée et en tant qu'occupée, s'appliquent au sujet maintenant en question.

Colonnes 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31, ne demandent aucune autre explication que les quelques remarques générales qui suivent.

A l'exception de la morue, de l'aigrefin, de la barbu de mer et du merlan qui se comptent toujours par quintaux, tous les autres poissons devront être enregistrés par barils d'environ deux minots et demi, ou du poids moyen de 200 livres. L'énumérateur doit donc se préparer à faire la réduction des différentes mesures locales en barils, pour n'inscrire dans tous ces cas que cette dernière mesure.

On doit prendre un grand soin de ne rien omettre des quantités de poissons de n'importe quelle espèce, aussi bien des eaux intérieures que de la mer, en n'oubliant jamais d'enregistrer toute la quantité prise de n'importe quelle manière et sans égard à l'usage qu'on en a fait : le poisson consommé à la maison, employé pour appât ou boîte ou pour engrais tout aussi bien que le poisson préparé pour la vente.

On trouve sur la côte et sur les lacs et rivières des pêcheurs associés entre eux "*à la part*"; dans ces cas, l'énumérateur doit faire attention d'enregistrer toute la quantité de poissons prise, mais se garder de l'enregistrer deux fois.

Les énumérateurs des divisions de recensement considérablement intéressés dans le présent tableau doivent apporter à son exécution une attention toute particulière, à cause des quelques complications qu'elle présente.

ment will be required on the part of the enumerators, as well as knowledge of circumstances of their localities: to avoid omissions as well as double entries.

SCHEDULE 8.

Mineral Products.

This schedule is the last of the series, in putting the general question (in no case to be omitted) whether there are any mineral products to record, care should be taken to add, that the quarrying of gypsum, phosphate of lime, marble and other stones for dressing, are among the subjects to be enquired of in this schedule. It may be necessary to record the operations of farmers and others, who, in addition to their ordinary operations, carry on gold or other mining or quarrying.

No special explanations are required for the working of this schedule; but it may be remarked that the standards adopted for columns 5, 6 and 7, are purely arbitrary, and adopted simply because they seem to be the easiest to compute, and the nearest to an average, everything being considered. For example: any quantity of iron ore capable of producing 1,000 tons of metallic iron is to be entered as 4,000 tons of ore extracted, irrespectively of the bulk or weight of the matter extracted.

It is hardly necessary to explain that this schedule relates exclusively to the extraction of mineral products, and does not in any way refer to the quantity manufactured into any article of use or consumption.

CONCLUDING REMARKS.

The instructions and directions contained in this Manual, and in all circulars, emanating from the Department, are to be strictly adhered to by all officers employed in the taking of the census, under the sanctity of their oath of office. There may arise special cases requiring to be specially dealt with by particular instructions addressed to the officers concerned; but no officer is to take anything of this kind for granted. In other words, every officer is bound to discharge his duties in accordance with the directions contained in this Manual, unless he can show distinct orders, emanating from the Department, authorizing deviation therefrom.

Secrecy, let it be repeated again, is one of the duties of the officers, commissioners, enumerators and other employés of the census.

TABLEAU NO. 8.

Produits Minéraux.

Ce tableau est le dernier de la série, en faisant la question générale (qui ne doit jamais être omise); "avez-vous quelques produits des mines et des carrières à faire enregistrer?" l'énumérateur doit avoir soin d'expliquer que l'extraction du plâtre, du phosphate de chaux, de la pierre de taille, etc., etc., fait partie des choses à enregistrer ici. On sait en effet que les cultivateurs et autres s'occupent d'opérations de ce genre, et même de l'extraction de l'or.

Les titres adoptés pour les colonnes 5, 6 et 7, comme indications de la richesse des minerais, sont tout à fait arbitraires et choisis pour commodité comme les plus convenables. Ainsi le titre du minerai de fer étant de 25 par cent, il résulte qu'une quantité quelconque de matière première capable de produire 1000 tonnes de fer, doit être enregistrée par le chiffre 4000, sans égard au volume ni au poids de la matière extraite.

Il n'est pas nécessaire d'expliquer que dans ce tableau il ne s'agit que des matières premières.

Dernières Remarques.

Les instructions et directions contenues dans ce Manuel et les Circulaires du Département obligent strictement tous les employés du recensement, chacun en sa qualité respective, et cela sous la sainteté du serment. Les dérogations à ces ordres pouvant devenir nécessaires, ne doivent point se présumer, un ordre spécial devant toujours intervenir et précéder l'action de l'officier du recensement en pareil cas. En d'autres termes, tout employé est tenu de rendre compte de l'exécution de ses devoirs, tels que prescrits par ce Manuel et les Circulaires, ou de justifier par la production d'une autorisation spéciale, tout acte qui n'y serait pas conforme.

Le secret est, il faut le répéter encore, un des devoirs des Officiers, des Commissaires, des Enumérateurs et de tous les employés du Recensement.



1010021323

DATE DUE
DATE DE RETOUR

JUN 12 1980		
JUL 18 1983	JAN 24 2007	
<i>Plan of Growth</i>		
OCT 10 1985		
NOV 20 1985		
NOV 20 1985		
NOV 20 1985		
OCT 29 1997		
MAR 13 2000		
MAR 30 2000		

